

Trimestriel
Driemaandelijks

MOLENBEEK INFO

N° 25 JUILLET A SEPTEMBRE 2008 • JULI TOT SEPTEMBER 2008 | Journal communal • Gemeentelijk informatieblad

DOSSIER : L'économie locale en marche De lokale economie bloeit

LES ÉLÈVES DES ÉCOLES CONTRE LES PRÉJUGÉS
DE LEERLINGEN VAN DE SCHOLEN TEGEN DE VOORORDELEN

P.
blz./ 6

P.
blz./ 20

LES LOGEMENTS "KANGOUROU" AU CPAS
DE "KANGOEROE" - WONINGEN
VAN HET OCMW

- 3** **Editio**
4/7 **Evénements**
- Les 100 ans du Cinéma à Molenbeek
 - Importants travaux à la chaussée de Gand et au boulevard Léopold II
 - Nos écoles communales combattent les peurs et les préjugés
 - Echanger les savoirs par des cours de langues
- 8/11** **Dossier**
- L'économie locale en marche
- 16/17** **Votre commune**
- La galerie funéraire, un superbe patrimoine à découvrir
 - L'Académie de Musique et des Arts de la Parole
- 18/23** **Info**
- Festivités : comment faire pour réserver ?
 - Service « SVP » Facteur » et chèques-taxi régionaux
 - Le CPAS et les logements "Kangourou"
 - Urbanisme : ce qui se passe à Molenbeek
 - La nouvelle réglementation énergétique des bâtiments
 - Former aux nouvelles technologies avec la Mission locale pour l'Emploi
- 24/25** **Agenda**
26/27 **Tribune**

- 3** **Editio**
4/7 **Evenementen**
- De 100^{ste} verjaardag van de film in Molenbeek
 - Belangrijke werken in uitvoering aan de steenweg op Gent en Leopold II-laan
 - Onze gemeentelijke scholen bestrijden de angst en de vooroordelen
 - Kennis uitwisselen door middel van tallessen
- 8/11** **Dossier**
- De lokale economie in beweging
- 16/17** **Uw gemeente**
- De begrafenisgalerij, een prachtig stuk erfgoed
 - Muziekacademie en voordrachtskunst
- 18/23** **Info**
- Feestelijkheden : hoe moet ik reserveren ?
 - Dienst « AUB Postbode » en gewestelijke taxi-cheques
 - De nieuwe reglementering voor de gebouwen inzake energieverbruik
 - Opleiding in de nieuwe technologieën met AMIS
 - Het OCMW en de "Kangoeroe"-woningen
 - Stedenbouw : over de veranderingen in Molenbeek
- 24/25** **Agenda**
26/27 **Tribune**

Molenbeek INFO

Le bulletin d'information des habitants de

Molenbeek-Saint-Jean

Editeur responsable :

Philippe MOUREAUX, Bourgmestre

Coordination générale :

Isabelle VAN MECHELEN

Secrétariat de rédaction : Emmanuel FRANCO

Traductions en néerlandais : Rudy DE BRUYN

Maison communale de Molenbeek-Saint-

Jean : Rue du Comte de Flandre, 20, 1080

Molenbeek-Saint-Jean

Informations générales :

02 412 37 90 (Secrétariat communal).

Photos : Molenbecca/Jean Boterdael, Maité

Martinez-Argarate, STIB-MIVB, GELM, MRBC

- Direction des Monuments et Sites, La

Poste/De Post, CPAS MSJ/OCMW SJM,

COOPARCH, IBGE/BIM, Luc Scohier, EKOWATT

S.A., Bernard Gauditiaboïs, Emmanuel

Franco.

Merci à Ismael BENAÏSSA pour son aide

technique.

Imprimé sur du papier écologique aux

normes Cyclus Print

Graphisme et impression :

DBPRINT BELGIUM : 02 526 84 40

Pour recevoir ce numéro :

Emmanuel FRANCO, Service Participa-

tion, Rue du Comte de Flandre, 20

1080 Bruxelles. Tél.: 02 412 37 59

efrancco@molenbeek.irisnet.be

Het informatieblad voor de inwoners van Sint-

Jans-Molenbeek

Verantwoordelijke uitgever:

Philippe Moureaux, Burgemeester belast met

Participatie

Algemene coördinatie: Isabelle VAN MECHELEN

Redactiesecretariaat: Emmanuel FRANCO.

Vertalingen in het Nederlands: Rudy DE BRUYN

Gemeentehuis van Sint-Jans-Molenbeek :

Graaf van Vlaanderenstraat 20

1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Algemene inlichtingen:

02 412 37 90 (Gemeentesecretariaat).

Foto's en illustraties : Molenbecca/Jean

Boterdael, Maité Martinez-Argarate, STIB-MIVB,

GELM, MRBC - Direction des Monuments et

Sites, La Poste/De Post, CPAS MSJ/OCMW SJM,

COOPARCH, IBGE/BIM, Luc Scohier, EKOWATT S.A.,

Bernard Gauditiaboïs, Emmanuel Franco.

Met dank aan Ismael BENAÏSSA voor zijn

technische hulp.

Gedrukt op ecologisch papier, in overeenstem-

mingmet de cyclus Print normen.

Realisatie en Drukwerk:

DBPRINT BELGIUM : 02 526 84 40

Om dit nummer te verkrijgen: Emmanuel

Franco, Dienst Participatie, Graaf van Vlaander-

renstraat 20 - 1080 Brussel. Tél.: 02 412 37 59

efrancco@molenbeek.irisnet.be

Brèves :

AIDER POUR ACCUEILLIR DES FAMILLES : pour les consultations pour enfants agréées par l'Office National de l'Enfance, les FPS du Brabant (Femmes prévoyantes socialistes) recherchent des volontaires pour assurer l'accueil des familles. Ces consultations ont lieu à la rue Delaunoy, 163, à l'avenue Brigade Piron, 144 et à la chaussée de Gand, 122. Intéressés de donner un peu de votre temps libre ? Contactez M. van der Hoeven : 02 546 14 09

DECHETS VERTS ET ENCOMBRANTS : toute l'année, il vous est possible de **faire enlever gratuitement vos encombrants**. Un seul numéro pour s'inscrire (7 h à 14 h) : **0800 99 343** (ligne gratuite). Pour les déchets chimiques et dangereux : allez au coin vert au boulevard Mettwie, 19 (mardi & jeudi : 7 h 30 à 12 h 30 + 1er et 3e samedi du mois : 9 h à 13 h). Pour vos déchets de jardin, le coin vert les accepte aussi toute l'année. Entre avril et novembre, vous pouvez aussi mettre vos sacs verts AVANT 14 h devant chez vous, moment du ramassage par Bruxelles-Propreté (Info : 0800 981 81).

LA MEDIATION DE DETTES : le jeudi 25 septembre 2008, de 8 h 45 à 12 h, ce service du **CPAS** sera présent sur le marché hebdomadaire. Pour rappel, il aide gratuitement de manière préventive et/ou curative les Molenbeekois (sur)endettés. N.B. : il n'avance pas et ne prête pas d'argent. C'est un intermédiaire neutre entre les personnes et leurs créanciers. Il informe aussi sur le surendettement et aborde des thèmes comme la dette, les crédits, le budget et la consommation au sens large. Contact : 02 412 53 45

Nieuwsflitsen :

STEUN OM GEZINNEN OP TE VANGEN: voor de kinderconsultatie die door ONE (= Office National de l'Enfance) erkend wordt, zoeken 'FPS du Brabant' (Femmes prévoyantes socialistes) vrijwilligers om voor gezinsopvang te zorgen. Deze consultatie heeft plaats aan het nr. 163 in de Delaunoystraat, het nr. 144 in de Brigade Pironlaan en het nr. 122 aan de Steenweg op Gent. Zin om er wat vrije tijd aan te besteden? Neem dan contact op met de H. Van der Hoeven: 02 546 14 09

GROEN AFVAL EN GROF HUISVUIL: het hele jaar door kunt u **gratis uw grof huisvuil laten verwijderen**. Hiertoe dient u zich in te schrijven (van 7 tot 14u) via het groene nummer: **0800 99 343**. Voor chemisch en gevaarlijk afval kan u bij het Groen Plekje terecht aan het nr. 19 in de Mettwielaan (dinsdag & donderdag: 7u30 tot 12u30 + de 1ste en 3de zaterdag van de maand van 9 tot 13u). Het Groen Plekje aanvaardt ook uw tuinafval het hele jaar door. Tussen april en november kunt u ook uw groene zakken voor uw deur plaatsen VOOR 14u, het tijdstip waarop Net Brussel langskomt (Info: 0800 981 81).

SCHULDBEMIDDELING: op donderdag 25 september 2008, van 8u45 tot 12u, zal deze dienstverlening van het **OCMW** aanwezig zijn op de donderdagochtendmarkt. Ter herinnering: Molenbeeknaars met schulden worden gratis geholpen, zowel preventief als oplossend. N.b.: er wordt geen geld voorgeschoten of uitgeleend. Dit is een neutrale schakel tussen mensen en hun schuldeisers. Er wordt ook informatie gegeven over grote schuldenlasten en verschillende thema's komen aan bod zoals schulden, kredieten, budget en verbruik in de brede zin van het woord. Info: 02 412 53 45

L'EDITORIAL DU BOURGMEESTRE



EDITORIAAL VAN DE BURGEMEESTER

Le dossier que nous consacrons dans ce numéro à l'économie locale a pour objectif de vous donner un aperçu aussi large que possible des atouts dont dispose la commune pour maintenir sur son territoire un dynamisme économique suffisamment fort pour assurer son bon fonctionnement.

Même si la marge de manœuvre dont disposent en la matière les autorités locales n'est pas illimitée, de multiples initiatives sont néanmoins envisagées pour assurer un appui aux entreprises et aux commerces afin de favoriser leur développement.

Voilà pourquoi, à Molenbeek-Saint-Jean, ont été créées des infrastructures dont la vocation est, précisément, de promouvoir toutes les facettes de l'économie locale, de défendre et de promouvoir ses intérêts.

Ces infrastructures sont, entre autres, le Guichet d'Economie Locale et les Centres d'Entreprises qui conseillent ou apportent une aide concrète aux personnes souhaitant créer leur propre entreprise. On peut franchement se réjouir des résultats obtenus puisque, en moins de dix ans, des dizaines d'entreprises ont été durablement lancées par ce biais, créant des centaines d'emplois.

Les commerces de proximité qui, de leur côté, ont besoin d'un environnement dynamique et de qualité, font l'objet d'un projet partenarial destiné à favoriser leur succès. Outils fédérateurs des différentes énergies qui permettent d'influer sur l'environnement économique, commercial et urbain, les trois « Atrium » ont pour but de valoriser, d'animer, de « relancer » les quartiers commerçants situés dans la partie historique de la commune, dans les quartiers du Karreveld et de la chaussée de Ninove.

Mais s'il s'agit de défendre les intérêts locaux, garants de la prospérité de la commune, il convient aussi d'insister sur la volonté des autorités communales de maintenir un juste équilibre entre le développement harmonieux des entreprises ou des commerces et le bien-être de la population. C'est précisément le but que poursuivent, avec un succès indéniable, tous les acteurs impliqués dans l'organisation et le soutien des activités économiques de notre commune.

Le Bourgmestre,
Philippe MOUREAUX

Het dossier dat wij in dit nummer aan de lokale economie wijden, heeft tot doel een zo breed mogelijk overzicht te geven van de troeven die de gemeente uitspeelt om haar economie te ondersteunen en op peil te houden.

Hoewel de bewegingsruimte waarover het lokale bestuur beschikt niet onbeperkt is, worden er toch heel wat initiatieven genomen om steun te verzekeren aan de ondernemingen en de handelszaken ter bevordering van hun ontwikkeling.

En dat is de reden waarom er in Sint-Jans-Molenbeek een aantal lokale instellingen in het leven werden geroepen met als taak alle facetten van de lokale economie te bevorderen en de belangen ervan te verdedigen en te versterken.

Deze lokale instellingen zijn onder andere het Loket voor Lokale Economie en de Ondernemingscentra, die met raad en daad personen bijstaan die een eigen zaak willen opstarten. Men kan zich oprecht verheugen over de behaalde resultaten gezien er, in minder dan tien jaar tijd, tientallen ondernemingen op een duurzame basis werden opgericht via dit kanaal waardoor men honderden banen heeft kunnen scheppen.

De buurtwinkels van hun kant, die nood hebben aan een dynamisch en kwalitatief hoogstaande omgeving, maken het voorwerp uit van een samenwerkingsproject ter bevordering van hun succes. De drie "atriums" kunnen het economische, commerciële en stedelijke klimaat beïnvloeden en hebben tot doel de handelswijken in het historisch centrum van de gemeente, in de Karreveldwijk en in de buurt rond de Ninoofsesteenweg op te waarderen, te verlevendigen om ze weer op het juiste spoor te krijgen.

Maar als het gaat over de verdediging van de lokale belangen, die garant staan voor de welvaart van de gemeente, kunnen we de gemeentelijke autoriteiten niet onvermeld laten omdat ze het juiste evenwicht trachten te vinden tussen de harmonieuze ontwikkeling van de ondernemingen en de handelszaken enerzijds en het welzijn van de bevolking anderzijds. Alle betrokken partijen die zich inzetten voor de organisatie en ondersteuning van de gemeentelijke economische activiteiten streven dit doel na.

De Burgemeester,
Philippe MOUREAUX



© Jean Boterdael - Molenbecca

*Alfred Machin, cinéaste renommé voici 1 siècle, a tourné à Molenbeek
Alfred Machin, beroemde regisseur 1 eeuw geleden, heeft in Molenbeek gedraaid*

Le saviez-vous ? Voici un siècle, notre château du Karreveld a accueilli des studios de tournage et des équipes de réalisateurs qui ont marqué l'histoire du cinéma belge. A l'initiative de Françoise SCHEPMANS, Echevine de la Culture française et des membres du Collège des Bourgmestre et Echevins, le service de la Culture française vous propose plusieurs événements.

Le week-end des **26, 27 et 28 septembre**, le Karreveld profitera des fêtes de la Communauté française pour célébrer le 100ème anniversaire du cinéma à Molenbeek. Ancien studio de cinéma, le Karreveld va revivre au rythme des projecteurs : il y aura, entre autres, des expositions sur le réalisateur Alfred Machin, engagé par Pathé Frères, le Studio, les films tournés au Karreveld, les acteurs, réalisateurs, compositeurs de musiques de films et autres écrivains... de Molenbeek. Vous pourrez aussi découvrir les différents cinémas qu'a accueillis notre commune avec les programmes de l'époque, l'aménagement des salles, ...

Bref, vous pourrez plonger dans l'**atmosphère des balbutiements du 7ème Art** et aussi en découvrir les **nouvelles technologies**, grâce à la collaboration de l'école de cinéma HELB-INRACI. Autre moment à ne pas manquer le **samedi 27 septembre** : le traditionnel « **Son et Lumière** » se fera, dès 21h, sur les plus belles musiques du cinéma et se terminera par un majestueux feu d'artifice.

Pour les passionnés de cinéma et d'histoire, rappelons que le Karreveld fut le lieu de créa-

tion du premier studio d'enregistrement de films en Belgique. C'est le 14 février 1908 que la société française Pathé Frères fonda la société anonyme "La Belge Cinéma" qui allait établir son studio d'enregistrement à Molenbeek-Saint-Jean.

A l'époque, le studio était installé dans l'anneau du nouveau vélodrome, entre l'avenue Jean de la Hoese et les rues Martin Pfeiffer et Marcel Gruner. La première salle de cinéma à Molenbeek date aussi de 1908 : elle était installée au n°18, rue de la Sacristie, l'actuelle rue du Prado. La salle de projection "Kinnox" fut exploitée par la société Pathé Frères et « La Belge Cinéma ».

Plus d'informations au Service de la Culture française : 02 414 64 84 ou 02 414 75 66

Château du Karreveld : avenue Jean de la Hoese, 3 - 1080 Bruxelles (proximité métro « Ossegem »). Un événement réalisé en collaboration avec le Cercle d'Histoire Molenbecca et l'école de cinéma HELB-INRACI.



Wist u dit? Ons Karreveldkasteel is al een eeuw de uitvalsbasis voor filmstudio's en productieteams die hun stempel hebben gedrukt op de geschiedenis van de Belgische film. Op initiatief van Françoise SCHEPMANS, Schepen van Franse Cultuur en het College van Burgemeester en Schepenen, nodigt de Dienst Franstalige Cultuur u op verschillende evenementen uit.

Tijdens het weekend van **26, 27 en 28 september** zal Karreveld in het kader van de Feesten van de Franstalige Gemeenschap de 100ste verjaardag van de film in Molenbeek vieren. Karreveld, dat vroeger een filmstudio was, zal weer even in de schijnwerpers te staan: er zullen onder andere tentoonstellingen worden georganiseerd rond de regisseur Alfred Machin van Pathé Frères, de Studio, de films die in Karreveld gedraaid zijn, de acteurs, regisseurs, componisten van filmmuziek en auteurs van Molenbeek. U zult er ook de bioscopen van weleer kunnen bewonderen met het programma van toen, de oorspronkelijke inrichting van de zalen, ...

Kortom, u zult zich kunnen onderdompelen in de **sfeer van het prille begin van de 7de kunst**. Daarnaast kunt u ook de **nieuwste technologieën** ontdekken, dankzij de samenwerking met de filmschool HELB-INRACI. Een ander spektakel dat u zeker niet mag missen op **zaterdag 27 september** is het traditionele "**Klank- en lichtspel**" dat start om 21 uur op de mooiste filmmuziek en dat afgesloten wordt met een majestueus vuurwerk.

Voor de film- en geschiedenisliehebbers ook dit nog: Karreveld was de werkplek van de eerste opnamestudio in België. Op 14 februari 1908 richtte het Franse Bedrijf Pathé Frères de

naamloze vennootschap "La Belge Cinéma" op, die zijn opnamestudio in Sint-Jans-Molenbeek vestigde. De studio bevond zich binnen de omtrek van de toen nieuwe velodroom, tussen de Jean de la Hoeselaan en de Martin Pfeiffer- en Marcel Grunerstraat. De eerste filmzaal in Molenbeek dateert eveneens van 1908: deze zaal was gelegen in de Sacristiestraat, nr 18, nu de Pradostraat. De bioscoop "Kinnox" was in handen van Pathé Frères en "La Belge Cinéma".

Verdere inlichtingen: Dienst Franstalige Cultuur: 02 414 64 84 of 02 414 75 66
Kasteel Karreveld: Jean de la Hoeselaan 3 - 1080 Brussel (in de buurt van metrohalte "Ossegem"). Een evenement in samenwerking met de "Cercle d'Histoire Molenbecca" en de filmschool HELB-INRACI.

La chaussée de Gand et la Place des Etangs-Noirs ont été complètement réaménagées

De steenweg op Gent en het Zwarte Vijversplein werden volledig heringericht

De Steenweg op Gent evolueert

La chaussée de Gand en mouvement

Depuis septembre 2007, la chaussée de Gand subit de grands travaux de rénovation, entièrement financés par BELIRIS et la Région bruxelloise. Aperçu des travaux en cours.

Traversée chaque jour par de nombreux véhicules, la chaussée de Gand représente un axe vital de la mobilité à Bruxelles. Son état se détériorait et nécessitait la rénovation en profondeur des trottoirs et de la voirie. Pour ne pas bloquer la circulation, le chantier a été étalé sur 6 phases, en partant du canal pour remonter jusqu'à la Place des Etangs noirs. Les 5 premières phases sont finies.

La dernière phase a débuté le 13 mai et c'est **la plus importante** : il est prévu de **refaire complètement la Place des Etangs noirs** (périmètre englobant les rues Schmitz, des Etangs noirs, de la Carpe, Piers et la chaussée de Gand) pour une meilleure mobilité et une plus grande sécurité. Ce chantier devrait être fini pour **début juillet 2008**.

Pour en savoir plus sur les autres chantiers en cours et fermetures de rues à Molenbeek : www.molenbeek.be

ETE 2008 - TRAVAUX IMPORTANTS AU BOULEVARD LEOPOLD II

Du 7 juillet à fin août 2008, la STIB et Bruxelles-Mobilité feront des travaux de renouvellement du site tram-bus, sur le tronçon allant de la rue de Ribaucourt au canal. Il s'agira, grâce à un meilleur partage de l'espace, d'assurer une fluidité optimale des nombreuses lignes de transport public présentes sur cet axe.

La circulation générale et le stationnement seront maintenus d'un côté du boulevard pendant que l'on travaille de l'autre. Ainsi, le côté impair sera en chantier à partir du 7/7, le côté pair à partir du 28/7. Dès le 4/8, Bruxelles-Mobilité réalisera les aménagements latéraux.

Les travaux nocturnes resteront limités à quelques nuits. En effet, la pose d'une partie des voies nécessitera de fermer complètement le boulevard Léopold II. Du 7/7 au 31/8, il y aura un seul itinéraire de déviation : l'avenue du Port, la rue Picard et le boulevard du Jubilé. Les carrefours de la rue de Ribaucourt et de la place Saintelette ne seront pas concernés par le chantier.

Du 14/7 au 24/8, le **tram 51** (à partir du 30 juin, le **81** devient le **51**) sera remplacé par un service de bus navette entre les arrêts Yser et Belgica. Les **bus De Lijn** seront déviés toute la durée du chantier. Lisez donc attentivement les informations aux arrêts !

Numéros utiles :

STIB : 0475 / 97 01 48
(Mme Eelen) ou 070/23 2000
(0,17€/min).

Internet : www.stib.be

De Lijn : 070 / 220 200 ou www.delijn.be

Bruxelles-Mobilité : 0800 94 001



Importants travaux au boulevard Léopold II cet été
Belangrijke werken aan de Leopold II-laan deze zomer

De **Steenweg op Gent**, die dagelijks door tal van voertuigen gebruikt wordt, vormt een belangrijke verkeersas voor de mobiliteit in Brussel. De steenweg lag er bijzonder slecht bij en de voetpaden en het wegdek moesten daarom grondig gerenoveerd worden. Om het verkeer niet danig in de knoop te brengen, werd de werf in 6 fasen ingedeeld, vanaf het kanaal tot aan het Zwarte Vijversplein. De eerste 5 fasen zijn voltooid.

De laatste fase is van start gegaan op 13 mei en is de **belangrijkste**: voorzien wordt om het **Zwarte Vijversplein volledig herin te richten** (perimeter die de Schmitzstraat, de Zwarte Vijversstraat, de Karperstraat, de Piersstraat en de Steenweg op Gent omvat) voor een betere mobiliteit en veiligheid. Deze werf zou klaar moeten zijn tegen **begin juli 2008**.

Om meer te weten over de huidige werven en de afgesloten straten in Molenbeek, ga naar www.molenbeek.be

ZOMER 2008 - BELANGRIJKE WERKEN AAN DE LEOPOLD II-LAAN

Van 7 juli tot eind augustus 2008 zullen de MIVB en Brussel-Mobilité werken uitvoeren voor de vernieuwing van de tram-bussite, op het gedeelte tussen de de Ribaucourtstraat en het kanaal. Dankzij een optimaal gebruik van de beschikbare ruimte zal men een vlotte dienstverlening van het openbaar vervoer langs die verkeersas kunnen waarborgen.

Het algemeen verkeer en het parkeren worden aan één kant van de laan behouden terwijl men aan de overkant werkt. Zodoende zal de onpare kant een werf zijn vanaf 7/7 en de pare kant vanaf 28/7. Vanaf 4/8 zal Brussel-Mobilité de laterale inrichtingen verwezenlijken.

De nachtwerken blijven beperkt tot enkele nachten. Voor de aanleg van een deel van de wegen zal het immers nodig zijn de Leopold II-laan volledig af te sluiten. Van 7/7 tot 31/8 zal er slechts één omgeleid traject zijn: langs de Havenlaan, de Picardstraat en de Jubelpleinlaan. Op de kruispunten van de Ribaucourtstraat en het Sainteletteplein zullen er geen werken worden uitgevoerd.

Van 14/7 tot 24/8 zal **tram 51** (vanaf 30 juni wordt tram **81** vervangen door tram **51**) vervangen worden door een pendelbusdienst tussen de haltes Yser en Belgica. **De bussen van De Lijn** worden omgeleid tijdens de hele duur van de werf. Lees dus aandachtig de informatie aan de haltes!

Nuttige nummers:

MIVB: 0475 / 97 01 48 (Mevr. Eelen)
of 070/23 2000 (0,17€/min).

Internet: www.stib.be

De Lijn : 070 / 220 200

of www.delijn.be

Brussel-Mobilité: 0800 94 001

L'incompréhension et la méconnaissance de l'autre peuvent générer préjugés et malentendus. A Molenbeek, les enfants des écoles communales primaires ont décidé de réagir en faisant la chasse aux préjugés via un projet pédagogique pas comme les autres.

Moi, j'avais peur que les enfants de l'école 11 à la chaussée de Ninove se moquent de nous, déclare Ikrame, 11 ans et élève à l'école 7 (rue de Ribaucourt). Partant de cette remarque et d'autres constats (préjugés véhiculés par des enfants de milieux scolaires différents et qui ne se rencontrent pas,...), Maïté Martinez-Argarate, responsable des ateliers d'improvisation théâtrale dans les écoles communales, a décidé de monter un projet original avec l'aide de notre commune et le soutien financier de la Fondation Reine Paola.

Avec 45 enfants des 5ème primaires des écoles 7 et 11, nous avons créé « Qui a peur de tout de rien ? », un spectacle théâtral qui vise à dépasser les peurs et faire tomber les préjugés, explique la responsable. Cela a d'abord commencé par faire se rencontrer les classes de ces deux mondes scolaires différents. Au début,

on n'était pas à l'aise en les rencontrant mais très vite, on s'est bien entendus, explique Nizar (12 ans) de l'école 7.

Après avoir fait connaissance, les classes sont parties à la découverte de leurs quartiers respectifs, ont visité « Le territoire de la mémoire » à Liège, l'exposition consacrée à la déportation juive et ont vu un film comme « Le Dictateur ». *Toutes ces sorties nous ont permis d'élargir notre vision du monde et d'enrichir nos connaissances pour nourrir le spectacle, note Mme Martinez.*

Et c'est un travail de préparation intense qui attendait nos jeunes apprentis comédiens : durant deux ans, ils ont, ensemble, écrit la pièce et répété jusqu'à ce que tout devienne naturel, comme chez les « pros ». Autour de questions comme « Pourquoi avons-nous des préjugés ? »,



© Maïté Martinez

« D'où nous viennent nos peurs ? », « Comment les combattre ? », etc., les 45 comédiens ont proposé des sketches avec leurs réponses.

En avril dernier, leur spectacle fut présenté avec succès au CERIA à Anderlecht devant près de 900 enfants et adultes. Une expérience que résume bien Melike, 11 ans et élève à l'école 7 : *Sur la scène, c'était vraiment chouette tous ensemble. On voudrait bien que d'autres enfants et adultes fassent comme nous et continuent ce que nous avons commencé.*

“QUI A PEUR DE TOUT DE RIEN ?”



© Maïté Martinez

« Qui a peur de tout de rien ? », un spectacle contre les préjugés et l'intolérance
« Qui a peur de tout de rien ? », een spektakel tegen vooroordelen en onverdraagzaamheid

Onbegrip en onwetendheid over de medemens kunnen leiden tot vooroordelen en misverstanden. In Molenbeek hebben de kinderen van de lagere gemeentescholen beslist om te reageren door de vooroordelen aan de kaak te stellen via een origineel pedagogisch project.

Ik heb schrik dat de kinderen van school 11 in de Ninoofsesteenweg ons zullen uitlachen, vertelt Ikrame, 11 jaar en leerling van school 7 (Ribaucourtstraat). Vertrekkende vanuit deze opmerking en andere vaststellingen (vooroordelen die leven bij kinderen uit verschillende scholen en die elkaar niet kennen, ...) besliste Maïté Martinez-Argarate, verantwoordelijk voor de improvisatiewerkshops in de gemeentescholen, om een origineel project te organiseren met de hulp van onze gemeente en dankzij de financiële steun van de Stichting Koningin Paola.

Met 45 kinderen van het 5de leerjaar van school 7 en 11 hebben we de titel “Qui a peur

de tout de rien?” bedacht voor een toneelstuk dat komaf wil maken met de angst en de vooroordelen, vertelt de verantwoordelijke. Dit startte met een kennismaking tussen de leerlingen van die 2 scholen. In het begin voelde het wat ongemakkelijk aan, maar gaandeweg konden we het goed vinden met elkaar, zegt Nizar (12 jaar).

Na de kennismaking gingen de klassen naar hun wijken en bezochten ze “Le territoire de la mémoire” in Luik, een tentoonstelling met als thema de jodendeportatie en keken ze naar de film “The Great Dictator”. *Die uitstappen hebben onze kijk op de wereld verruimd en we*

hebben er iets uit kunnen leren met het oog op de eigen voorstelling, aldus Mevrouw Martinez.

En er stond onze jonge acteurs een intensieve voorbereiding te wachten: twee jaar lang hebben ze het stuk samen geschreven en gerepeteerd tot ze het zonder veel nadenken konden opvoeren zoals dat bij volleeerde acteurs gaat. Rond vragen zoals “Waarom hebben we vooroordelen?”, “Vanwaar komt die angst?” “Hoe kunnen we dit alles te boven komen?” hebben de 45 acteurs sketches in elkaar gebokst met hun antwoorden.

In april ging hun voorstelling in première bij CERIA in Anderlecht voor een publiek van 900 mensen. Het was een enorm succes. Een ervaring die Melike, 11 jaar en leerling van school 7, heel goed samenvat: *Het was leuk met iedereen op het podium. Andere personen moeten hetzelfde doen en voortzetten wat wij begonnen zijn.*

Et si on s'échangeait nos profs de langues ?

En mars 2008, « La Rose des Vents » et « Windroos », deux écoles communales fondamentales molenbeekoises installées sur un même site, ont souhaité organiser de leur propre initiative un échange d'enseignants. Aperçu d'un projet pédagogique original, soutenu par Philippe Moureaux, Bourgmestre responsable de l'Instruction publique francophone et Jef Van Damme, Echevin de l'enseignement néerlandophone.

Notre commune est convaincue que les échanges de savoirs sont bénéfiques pour la jeunesse, et qu'à ce titre, ils doivent être favorisés. Pour son épanouissement personnel, l'ouverture d'esprit et la lutte contre tout repli identitaire. C'est ainsi que depuis début avril, Madame Samia Taghzou, titulaire de 6^{ème} année à « La Rose des Vents », et Monsieur Kurt Van Camp, titulaire du 3^{ème} degré à « Windroos », échangent leurs classes pendant 3 mois, à raison de 2 h de cours par semaine.

A la base, l'idée provient des Ministres communautaires de l'Enseignement Marie Arena et Frank Vandenbroucke. Leur projet commun s'adresse aux instituteurs de 5^{ème} et 6^{ème} primaires et aux enseignants de 1^{ère} et 2^{ème} secondaires sur le territoire de Bruxelles-Capitale. L'idée centrale est de renforcer l'apprentissage des langues et améliorer la connaissance des richesses culturelles de chaque communauté linguistique.

Sans attendre la circulaire ministérielle, nos deux écoles ont déjà lancé ce projet pilote. *En classe, les apprentissages sont principalement oraux, explique Mme Taghzou. Nous nous sommes concertés sur le contenu des leçons, le niveau linguistique des écoliers et nos programmes pédagogiques respectifs. Les cours portent sur un thème commun : les Jeux olympiques et cela plaît aux 17 élèves de « Windroos » et aux 16 élèves de « La Rose des Vents ».*

C'est effectivement un atout incontestable pour les enfants d'apprendre une langue avec un enseignant dont c'est la langue maternelle. L'accent, la prononciation ou le degré de finesse sont toujours mieux maîtrisés dans sa langue maternelle. Ce projet a aussi l'avantage d'offrir aux enfants un temps d'adaptation qui permettra aux professeurs de corriger directement les erreurs qui pourraient se manifester.

Fin juin, une évaluation de ce premier trimestre « à l'essai » a permis d'ajuster au mieux le projet d'échange d'enseignants qui, dans le cadre de la circulaire ministérielle, devra se mettre en place durant l'année scolaire 2008-2009.



« La Rose des Vents » et « Windroos » échangent leurs professeurs de langues
« La Rose des Vents » en « Windroos » wisselen hun taalleraars uit

*Le projet a reçu le soutien des Ministres francophone et flamand de l'Enseignement
Het project heeft de steun van Franstalige en Vlaamse Ministers van Onderwijs gekregen*



Nieuwe leraar, nieuwe taal

In maart 2008 organiseerden « La Rose des Vents » en « Windroos », twee Molenbeekse gemeentelijke basisscholen die dezelfde locatie delen, op eigen initiatief een uitwisseling van hun leraren. Overzicht van een origineel pedagogisch project, ondersteund door Philippe Moureaux, Burgemeester en verantwoordelijk voor het Franstalig openbaar onderwijs en Jef Van Damme, Schepen van het Nederlandstalig onderwijs.

Onze Gemeente is ervan overtuigd dat het uitwisselen van kennis bevorderlijk is voor de jeugd en dat zij net daarom moet aangemoedigd worden; voor de persoonlijke ontplooiing, de openheid van geest en de strijd tegen elke identiteitsterugval. En zo zijn sinds begin april Mevrouw Samia Taghzou, titularis van het 6^{de} leerjaar in « La Rose des Vents » en de Heer Kurt Van Camp, titularis 3^{de} graad in « Windroos », van klas gewisseld voor een duur van 3 maanden, gedurende telkens 2 lessen per week.

Het oorspronkelijke idee komt van de Franstalige en Vlaamse Ministers van Onderwijs Marie Arena en Frank Vandenbroucke. Hun gezamenlijk project richt zich tot de onderwijzers van het 5de en 6de leerjaar en tot leraars van het 1ste en 2de middelbaar binnen het Hoofdstedelijk Gewest. De bedoeling is om het taalleerproces vlotter te laten verlopen en de kennis over de culturele rijkdommen van de andere taalgemeenschap te vergroten.

In plaats van de omzendbrief van de minister af te wachten, zijn onze twee scholen reeds met dit proefproject begonnen. In de klas verloopt het leerproces hoofdzakelijk mondeling, vertelt Mw Taghzou. We hebben overlegd over de inhoud van de lessen, het taalkundig niveau van de scholieren en onze respectieve pedagogische programma's. De lessen hebben een gemeenschappelijk thema: de Olympische Spelen, wat in de smaak valt bij de 17 leerlingen van « Windroos » en de 16 leerlingen van « La Rose des Vents ».

Het is voor de kinderen inderdaad een onmiskenbaar voordeel om een taal te leren met een leraar die een "native speaker" is. Het accent, de uitspraak of de taaluances worden altijd beter beheerst door de moedertaalspreker. Dit project biedt tevens het voordeel dat de kinderen een aanpassingsperiode krijgen waarbij de leraren de taalfouten onmiddellijk kunnen verbeteren.

Door een evaluatie eind juni van die eerste proefperiode, kon het uitwisselingsproject van leraren, dat in het kader van de ministeriële omzendbrief voorzien is in de loop van het schooljaar 2008-2009, ten goede aangepast worden.

L'économie locale EN MARCHE

L'économie représente un enjeu majeur, à la fois créateur d'emplois et garant de qualité de vie. Molenbeek-Saint-Jean dispose d'atouts essentiels pour favoriser son développement économique : une population jeune, la présence de bâtiments industriels, la diversité des entreprises installées sur son territoire, la proximité avec le centre-ville, ...

Pour faire face au taux de chômage important que connaît notre commune (41% surtout parmi les jeunes de moins de 25 ans), nous avons renforcé toute une série d'initiatives et choisi de miser sur la création d'entreprises et sur la revitalisation économique, précise le Bourgmestre Philippe Moureaux. Voici un aperçu global des outils et des dispositifs locaux à votre service.

L'Echevinat de l'Economie, des Marchés et des Classes moyennes

C'est aux politiques de donner aux entreprises et aux différents acteurs économiques les outils adéquats pour se développer et attirer un maximum de clients, souligne Françoise Schepmans, Echevine de l'Economie, des Commerces et des Classes moyennes. A Molenbeek, les acteurs économiques bénéficient d'un cadre légal clair, précis qui leur permet de mieux développer leurs activités tandis que les citoyens peuvent en bénéficier en toute sécurité et en toute convivialité. Il faut donc continuer à mener une politique globale et transversale prenant en compte des leviers tels que la propreté, la sécurité ou encore l'urbanisme.

Premier exemple de cette volonté : le **règlement relatif à la gestion des terrasses et étalages** (lire encart). Ensuite, l'Echevine prévoit de **nouvelles dispositions** : respect des heures d'ouverture et de fermeture de commerces, harmonisation des présentoirs d'étalages, lutte contre les enseignes obsolètes avec le service de l'Urbanisme, réglementation pour les phone shops et night shops, etc.

La Commune compte aussi exploiter au maximum les **Atrium** (lire pp 10 & 11), des outils que d'autres communes ne possèdent pas, toujours pour promouvoir la dynamique commerçante au sein des quartiers. Concernant l'essor commercial, elle prévoit de relancer la concertation avec les indépendants (ancienne commission consultative des classes moyennes) via un club des indépendants. Il développera les échanges et dégagera les lignes de force à réaliser. D'autres projets sont actuellement à l'étude : création d'un fichier qui reprendra l'ensemble des acteurs économiques locaux, promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes, ...

Contact : Rue du Comte de Flandre, 20. Tél.: 02 412 37 40 (9 h à 17 h) - fschepmans@molenbeek.irisnet.be

Le service des Classes moyennes

Situées à la Maison communale, les **Classes moyennes** jouent un rôle essentiel dans la vie économique locale. Ce service est chapeauté par la **Division Economie** qui gère d'autres dispositifs importants (système Télépolice, permis socio-économiques pour grandes entreprises,...).

L'équipe se compose de 5 personnes. Leur travail porte surtout sur la gestion administrative des marchés et la gestion pratique sur le terrain même. Un gros travail quand on sait que le plus grand marché (celui du jeudi) compte 160 marchands étalés sur près de 1,3 km ! *Nous donnons surtout des renseignements pour les indépendants, chefs d'entreprises et professions libérales, précise le service. Par ex., via le Fonds de Participation, nous offrons une aide aux indépendants pour obtenir une indemnité compensatoire de pertes de revenus quand ils n'ont pas pu travailler à cause de travaux.*

Il délivre aussi les autorisations d'ouverture de débit de boissons ou de vente d'alcool (certificats de moralité). Au niveau de la promotion du commerce local et de l'expansion économique, il apporte son soutien administratif et financier aux antennes Atrium dans leurs missions de revitalisation des quartiers commerçants. Enfin, dans le souci d'agir en bonne synergie, il entretient des contacts réguliers avec les autres acteurs économiques (Guichet d'économie locale, taxes communales, ...).

Classes moyennes : Rue du Comte de Flandre, 20
Tél.: 02 412 36 33 - 02 412 37 78
classesmoyennes.1080@molenbeek.irisnet.be



Le service des Classes moyennes et Economie



La cellule de coordination socio-économique

La cellule de coordination socio-économique

Créée début 2007, la **Cellule de coordination socio-économique** compte 5 personnes. Notre champ d'action couvre tout le territoire communal, avec à la fois les commerces de véhicules et de matériel d'occasion et l'ensemble des commerces, des ateliers d'artisanat, des industries et des activités de production, explique Mile Zec, le coordinateur. Pour avoir une idée claire de la situation, nous faisons un recensement complet de l'activité économique à Molenbeek et disposons d'une base de données fiable, régulièrement mise à jour et donc conforme à la réalité du terrain.

L'équipe agit dans 3 domaines précis : l'Urbanisme, l'Environnement et le respect du Règlement général de Police. Au quotidien, nous allons informer les exploitants des règlements qu'ils doivent respecter afin d'assurer la bonne poursuite de leur activité comme, p.ex., la mise du commerce aux normes en matière de respect de l'hygiène. Nous privilégions d'abord l'information et le dialogue avant d'en arriver à la phase répressive.

Enfin, elle veille aussi au respect du règlement communal relatif aux étalages, à l'exposition de marchandises et aux terrasses sur la voie publique (lire ci-contre). Elle mène aussi des actions avec la police. Bientôt, une cellule garage viendra l'épauler pour juguler le trafic de voitures. Après 18 mois d'existence, les premiers résultats sont très encourageants : la situation se passe bien et le dialogue avec les commerçants est à la fois positif et constructif.

Cellule de coordination socio-économique : rue de Birmingham, 66.
Tél.: 02 411 94 63
cq.1080@molenbeek.irisnet.be

Harmoniser marchandises, étalages et terrasses



Qui n'a pas dû un jour marcher sur la route parce que le trottoir était encombré par un étalage de magasin trop imposant ? C'est sur base de ces constats sur le terrain que notre commune a adopté un nouveau règlement communal qui concerne **les étalages, l'exposition de marchandises et les terrasses sur la voie publique**, sous l'impulsion de Françoise Schepmans, Echevine du Commerce soutenue par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Les activités commerciales et le passage des piétons doivent cohabiter harmonieusement sur l'espace public, expliquent les responsables de la cellule de coordination socio-économique, chargée de sensibiliser et d'informer les commerçants de ces nouvelles dispositions. Il faut donc, par ex., prévoir 1m20 de chemin libre de tout obstacle ou encore pour les terrasses ouvertes, permettre l'accès et la circulation des personnes handicapées.

Résultat d'un travail concerté entre divers services communaux (Urbanisme, Classes moyennes, Taxes, Contentieux, les 3 Atrium de Molenbeek), le règlement est d'application depuis février 2008 et a reçu le soutien des associations de commerçants de la commune.

N.B.: le règlement est consultable et imprimable sur www.molenbeek.be - Cliquez sur Guichet électronique puis sur Règlements. Informations : 02 411 94 63.

Le Centre d'Entreprises

Voici 8 ans, le premier site du **Centre d'Entreprises de Molenbeek (CEM)** a ouvert ses portes à la rue des Ateliers. Son équipe se compose de professionnels spécialisés dans les conseils juridiques et économiques. Notre objectif prioritaire, c'est de soutenir la création et le développement d'entreprises qui démarrent, se redéploient ou se reconvertissent, explique son Directeur, Merry Hermanus.

Pour toutes les entreprises qui souhaitent s'installer ici, le Centre offre des conditions exceptionnelles d'accueil avec bureaux, fax, connexion internet,... Depuis 2000, le CEM « Ateliers » héberge 16 entreprises et compte 57 emplois, soit 100% de ses capacités d'accueil.

Face à ce succès, une extension s'imposait. Pour le financer, la Commune a reçu l'aide de la Région bruxelloise et du programme européen « Objectif 2 » tout en payant une partie sur fonds propres.

C'est fin octobre 2005 que le **deuxième centre s'est ouvert à la Place de la Minoterie**, dans un ancien bâtiment scolaire entièrement rénové et situé à côté du Canal de Charleroi. Tout comme notre premier site, cette extension a rapidement connu du succès puisqu'elle est occupée à 100% par 19 entreprises et 43 emplois travaillant dans des secteurs très

différents (communication, informatique, importation, ...), précise le Directeur.

Enfin, dans le cadre d'un partenariat exceptionnel entre la Commune, ACTIRIS et la SDRB, une **couveuse d'entreprises : la Maison de l'Initiative** a vu le jour en 2006, au 1er étage du **Centre Maritime**. Dans cet espace de 1000 m², l'accompagnement est encore plus poussé. Aujourd'hui, le site est déjà complet avec 29 entreprises installées pour 33 emplois créés. Etant donné le succès, nous sommes obligés de refuser les demandes d'occupation. Une réussite incontestable.

CEM 1 : Rue des Ateliers, 7/9
CEM 2 : Place de la Minoterie, 10
Couveuse : rue Le Lorrain, 110
Tél.: 02 412 10 00



Le Centre d'Entreprises

Le Guichet d'économie locale

Le GELM a été créé en 1998 grâce aux efforts financiers de la Commune, de la Région bruxelloise et de l'Union européenne. C'est un service du Centre d'Entreprises avec qui il travaille en parfaite collaboration. Il se compose d'un économiste, d'un juriste, d'un accompagnateur de prêts au lancement et d'une assistante administrative. Leurs services sont gratuits.

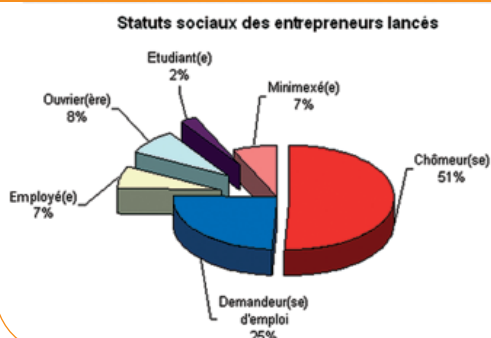
Nous aidons toute personne qui désire créer sa propre entreprise, explique Amet Gjanaj, le responsable. Par ex., en la renseignant sur le statut de l'indépendant, en évaluant la rentabilité financière de son projet d'entreprise ou en l'aidant à réaliser un plan financier. Le Guichet aide également à trouver des solutions de financement (prêts de lancement, micro-crédits, ...) à des conditions très avantageuses.

Après bientôt 10 ans d'existence, les résultats sont là : *Nous avons accueilli près de 4000 personnes dont 450 ont lancé leur propre entreprise, cela a généré plus de 700 emplois, tous statuts confondus (salariés et indépendants) dont 270 rien qu'à Molenbeek. C'est un succès dû à la qualité de l'accompagnement.*

Autre bilan à souligner : 5 ans après leur lancement, près de 80% de ces entreprises étaient toujours en activité alors qu'à Bruxelles, le taux de survie en moyenne se situe sous les 20%. *Avant leur lancement, les créateurs d'entreprises étaient des chômeurs, des gens aidés par le CPAS et des personnes sans revenus. Leur moyenne d'âge se situe autour des 37 ans et elles travaillent dans l'infographie, le commerce de vêtements, ... La part des femmes et des jeunes de moins de 35 ans dans ces emplois augmente aussi constamment.*

En moyenne, le GELM aide à créer 60 entreprises par an, ce qui génère 130 emplois. D'après les derniers chiffres disponibles, notre commune a le Guichet d'économie locale le plus performant de la Région bruxelloise, précise M. Gjanaj.

GELM : Place de la Minoterie, 10
Tél.: 02 410 01 13 - info@gelm.be
Site : www.c-entreprises.be



Depuis 2006, les noyaux commerciaux, créés fin 1998, sont devenus des **Antennes ATRIUM** (Agence régionale pour l'investissement urbain et le management transversal des quartiers commerçants). La Région bruxelloise finance le personnel de chaque antenne qui se compose généralement d'un manager, d'un assistant de projet, de stewards urbains, d'assistants de Prévention et de Sécurité, spécifiquement rattachés aux quartiers commerçants.

Leur travail se concentre sur de nombreux aspects : réaliser un plan d'action de revitalisation de leur quartier commercial, assurer un suivi administratif et une présence sur le terrain, récolter des données socio-économiques utiles comme relever les magasins vides, ...

Et surtout, elles entretiennent des contacts fréquents avec les commerçants, leur apportant aide et conseils puisque le but premier vise à leur assurer convivialité et efficacité dans leur stratégie de redéploiement économique. Info : www.atrium.irisnet.be

Les Atrium jouent donc un rôle primordial dans la dynamique socio-économique de notre commune. Molenbeek dispose de 3 antennes :

1. L'Atrium « Molenbeek Center Shopping » couvre la majeure partie de la chaussée de Gand, des quartiers Etangs noirs et de Ribaucourt, à côté du canal. *Notre bilan est très positif avec une majorité de surfaces commerciales occupées et en pleine expansion, précise A. Azdad, le Manager. L'identité de ces quartiers, c'est avant tout une mosaïque, à la fois variée et multiculturelle. Notre quartier dispose de plus de 400 commerces et d'un mix commercial équilibré de proximité (légumes, boucheries, ...), de soins et de loisirs, tous répartis sur une superficie réduite, qui n'est pas fatigante pour les clients et draine des gens venant de partout, surtout le samedi et le dimanche.*

A côté du travail important de gestion administrative et de concertation, l'équipe entretient de nombreux contacts et collaborations avec les commerçants. *Ce qui se traduit par plusieurs grandes activités commerciales comme « Saveurs et mosaïques », « Molenbeek historique en fête », le marché annuel, ... , réalisées en partenariat avec les associations de commerçants « Molenbeek Center shopping » et « Historic Molenbeek Center Committee ».*

L'Atrium développe aussi de nouveaux projets : harmonisation des enseignes pour mieux marquer l'identité du quartier, mise en valeur des surfaces commerciales par un éclairage attrayant, équipe anti-affichage sauvage, ... et gère un parking, situé à la rue Brunfaut, qui occupe 8 employés. Des projets ambitieux pour des quartiers en constante évolution.

Info : Rue Fernand Brunfaut, 4B. Tél.: 02 410 77 02 - aazdad@atrium.irisnet.be



L' Atrium « Molenbeek Center Shopping »

2. Réorganisé en 2006 via un plan d'action étalé jusqu'à fin 2008, l'Atrium Karreveld couvre la chaussée de Gand, entre Mettewie et Etangs noirs. Très active sur le périmètre, l'équipe a d'abord dû renouer le contact avec les commerçants, via diverses actions d'information et de sensibilisation ayant pour but de relancer une dynamique de quartier. *En collaboration avec notre conseil d'administration, nous avons encouragé la création d'une*

ATRIUM

association de commerçants « Center Karreveld » (lire ci-contre) qui les réunit dans un dialogue constructif avec la Commune, souligne Mme Bourguignon, Manager.

Pour redonner une visibilité à ce quartier commerçant essentiel pour notre commune, nous avons aussi édité un Guide des adresses utiles, une brochure restauration et une autre sur les atouts historiques, culturels, sportifs et commerçants du Karreveld. Vu l'énorme potentiel de ce quartier, l'équipe marque peu à peu des points dans la revitalisation et la convivialité : enseignes, fresque Osseghem, vade mecum des commerçants, ...

Info : Chaussée de Gand, 441. Tél.: 02 414 05 93
karreveld@atrium.irisnet.be



L'équipe de l'Atrium Karreveld

3. Dernier né en 2007, l' **Atrium chaussée de Ninove** couvre les commerces autour de la Place de la Duchesse de Brabant, la chaussée de Ninove et l'avenue J. Baeck. Particularité : elle travaille à la fois sur Molenbeek et Anderlecht, en bonne concertation entre les échevins responsables, Mme Schepmans et M. Raes.

Elle a déjà réalisé plusieurs actions ciblées et dynamiques : *Fin 2007, nous avons organisé les petits déjeuners du samedi*, explique M. El Fikri, Manager. *Le but était de permettre aux habitants de rencontrer leurs commerçants et par là, de renouer des contacts, de renforcer la convivialité et de promouvoir l'activité économique locale. Le succès fut au rendez-vous avec plus de 850 participants et un taux de satisfaction estimé à 90%. L'opération sera relancée fin 2008.* A ce jour, l'Atrium planche sur d'autres projets pour renforcer la visibilité et l'unité du quartier commerçant. Sont en cours de réalisation : plan des commerces, prime à la rénovation des marquises et tentes solaires, bons de réduction, ...

Info : Chaussée de Ninove, 487. Tél.: 02 613 67 36
melfikri@atrium.irisnet.be



L'équipe de l'Atrium Chaussée de Ninove avec l'Echevine Française SCHEPMANS

«Du côté des commerçants »...

La commune peut également compter sur le dynamisme de plusieurs associations de commerçants qui s'étendent sur tout le territoire communal. Avec les antennes Atrium, elles constituent des relais efficaces auprès des commerçants.

Citons le Coin Perdu (à hauteur de la rue du Korenbeek), le Comité de Kermesse de la Queue de Vache, l'Historic Molenbeek Center committee (établi rue de Ribaucourt) ou, encore, le Molenbeek Center Shopping (chaussée de Gand) qui assurent, par la promotion de braderies ou autres festivités, le développement de nos commerces et contribuent aussi à animer les quartiers avoisinants.



Les commerçants de l'asbl "CENTER KARREVELD"

... et « Center Karreveld », la dynamique

Créée voici 1 an, l'association « Center Karreveld » regroupe plusieurs commerçants qui travaillent dans le quartier du Karreveld. Elle a vu le jour grâce au dynamisme de M. Marcos Sanchez, commerçant dans cette partie de Molenbeek et a bénéficié du soutien du conseil d'administration d'Atrium Karreveld, et notamment de l'aide active de M. Amet Gjanaj. *En collaboration avec Atrium Karreveld et la Commune, nous avons pour but de mieux mettre en valeur ce quartier*, souligne Marcos Sanchez, le responsable de l'asbl. *L'idée vise donc à créer un réseau de solidarité entre les divers commerces, dans le périmètre englobant Osseghem, le Karreveld et la place Jef Mennekens jusqu'à la Place de Bastogne à Koekelberg. Il s'agit aussi d'attirer plus de commerces et de clients en créant une plus grande convivialité.*

Depuis sa création, l'association des commerçants a édité « Center Karreveld mon quartier », un petit guide de poche pour faire connaissance avec les divers commerces du quartier avec bons de réduction. A Pâques, 21 commerçants ont distribué 1420 sachets de 5 oeufs et en mai, « Center Karreveld » a fait distribuer plus de 1400 roses pour la fête des mères. Elle a aussi participé à embellir le quartier avec l'opération « Quartiers fleuris ». Avec Atrium, l'asbl a repris l'organisation de la braderie de la mi-juin. Les questions liées à la sécurité font l'objet de contacts réguliers avec la Police.

Avec l'aide de la Région et de la Commune, notre prochain objectif sera d'améliorer la propreté du quartier, note M. Sanchez. *C'est en y mettant tous du sien qu'on change les choses pour un mieux.*

Center Karreveld asbl : contactez l'Atrium Karreveld
 au 02 414 05 93 center.karreveld@bigfoot.com

De lokale economie

BLOEIT

De economie vormt een grote uitdaging aangezien dit voor tewerkstelling zorgt en de levenskwaliteit waarborgt. Sint-Jans-Molenbeek beschikt over een aantal essentiële troeven om zijn economische ontwikkeling te bevorderen: een jonge bevolking, de aanwezigheid van industriële gebouwen, de diversiteit van de ondernemingen die op zijn grondgebied gevestigd zijn, de nabijheid van het stadscentrum, ...

Om de hoge werkloosheid in onze gemeente te bestrijden (41 % onder de -25-jarigen), hebben we een aantal initiatieven versterkt en hebben we ervoor gekozen om te mikken op het ondernemerschap en de economische heropleving, verduidelijkt Burgemeester Moureaux. Hieronder vindt u een overzicht van de beschikbare middelen en de lokale voorzieningen.

Het Schepenamt van Economie, Markten en Middenstand

Het is aan de politiek om de ondernemingen en de verschillende economische spelers de juiste middelen te geven om zich te ontwikkelen en zoveel mogelijk klanten aan te trekken, onderstreept Françoise Schepmans, Schepen van Economie, Handel en Middenstand. Molenbeek is een plaats waar de economische spelers kunnen genieten van een transparant en duidelijk juridisch kader, dat hen in staat stelt om hun activiteiten beter te ontwikkelen zodat de burgers kunnen blijven genieten van een veilige en aangename omgeving. Er moet dus een algemene en transversale politiek worden gevoerd die rekening houdt met cruciale beleidspunten, zoals netheid, veiligheid en stadsplanning.

Eerste voorbeeld van deze wil: de **reglementering inzake het beheer van terrassen en etalages** (zie bijlage). Daarnaast voorziet de Schepen een aantal **nieuwe bepalingen**: het naleven van de openings- en sluitingsuren van de winkels, harmonisatie van de etalages, strijd tegen verouderde reclameborden samen met de Dienst Stedenbouw, reglementering voor bel- en nachtwinkels, etc.

De Gemeente wil ook de **Atrium**-antennes (zie verder), middelen waarover de andere gemeenten niet beschikken, ten volle aanwenden, om de ondernemingsdynamiek in de wijken te promoten. Wat de commerciële bloei betreft, is ze van plan om het overleg met de zelfstandigen (de voormalige adviescommissie van de middenstand) opnieuw op gang te brengen via een club voor zelfstandigen. Deze club moet de dialoog vergemakkelijken en de krachtlijnen uitzetten. Andere projecten die momenteel in voorbereiding zijn: de aanmaak van een register waar alle lokale economische spelers in opgenomen zijn, het promoten van ondernemerschap bij jongeren, ...

Contactpersoon: Graaf van Vlaanderenstraat 20.
Tel.: 02 412 37 40 (9u tot 17u)
fschepmans@molenbeek.irisnet.be

De dienst Middenstand

Gelegen in het Gemeentehuis, speelt de dienst **Middenstand** een essentiële rol in het plaatselijk economisch leven. Overkoepeld door de **Afdeling Economie**, die andere belangrijke voorzieningen beheert (Cel voor socio-economische coördinatie, systeem Telepolitie, socio-economische vergunningen voor grote bedrijven, ...), bestaat de ploeg uit 5 personen. Hun werk draait vooral rond het administratieve beheer van de markten en de praktische organisatie ervan op het terrein zelf. Enorm veel werk dus, wetende dat de grootste markt (op donderdag) 160 handelaars telt op een strook van bijna 1,3 km!

Wij geven vooral inlichtingen aan de zelfstandigen, zaakvoerders en vrije beroepen, preciseert de Dienst. Wij helpen bijvoorbeeld zelfstandigen, die substantiële inkomsten mislopen wegens openbare werken, aan een vervangende vergoeding via het Participatiefonds

De dienst middenstand levert eveneens drankvergunningen af bij het openen van een zaak (moraliteitsattest). Wat de promotie van de lokale handel en de economische uitbreiding betreft, verleent de Dienst zijn administratieve en financiële steun aan de 3 "Atrium"-antennes bij hun opdracht om de handelswijken te herwaarderen. Met het oog op een betere samenwerking houdt de Dienst geregeld contact met de andere economische spelers (Loket lokale economie, gemeentebelastingen).

Middenstand: Graaf van Vlaanderenstraat 20 – 1080 Brussel
Tel : 02 412 36 33 – Tel/Fax: 02 412 37 78
E-mail: classesmoyennes.1080@molenbeek.irisnet.be



De dienst Middenstand en Economie



De cel voor sociaal-economische coördinatie

De cel voor sociaaleconomische coördinatie

De **Cel voor sociaaleconomische coördinatie** werd begin 2007 opgericht en telt 5 personen. *Onze actieradius strekt zich uit over het volledig gemeentelijk grondgebied, met zijn autodealers en tweedehandszaken, en alle overige zaken, ambachten, industrieën en productieactiviteiten*, vertelt Mile Zec, de coördinator. *Om een goed zicht te krijgen op de situatie, hebben we een inventaris van alle economische activiteiten in Molenbeek opgemaakt en beschikken we over een betrouwbare database, die regelmatig geüpdated wordt en zodoende de realiteit weergeeft op het terrein.*

Het team werkt rond 3 specifieke domeinen: stedenbouw, leefmilieu en de naleving van het algemeen politiereglement. *We gaan dagelijks langs bij de handelszaken om hen te informeren over de reglementeringen die ze moeten naleven om een goede voortzetting van hun activiteit te garanderen, zoals het beantwoorden aan de normen inzake hygiëne. In eerste instantie is het zaak om voldoende te informeren en de dialoog aan te gaan met de burgers vooraleer we repressief gaan optreden.*

Bovendien waakt de cel eveneens over de naleving van het gemeentelijk reglement aangaande de etalages, de uitstalling van de producten en de terrassen op de openbare weg (zie bijlage). Ze voert eveneens actie met de politie. Binnenkort zal de Cel Garage hen komen versterken om de auto-zwengel in de kiem te smoren. 18 maand na haar oprichting zijn de eerste resultaten heel positief: de situatie is goed en de dialoog met de handelaars is positief en constructief.

De Cel voor sociaaleconomische coördinatie: Birminghamstraat 66.
Tel.: 02 411 94 63
cg.1080@molenbeek.irisnet.be

Harmonisatie van de koopwaar, de etalages en de terrasjes



Wie is nooit eens van het voetpad afgevoeten omdat de winkelalage tot aan de rand van het voetpad reikte? Op basis van deze vaststellingen op het terrein heeft onze gemeente, onder impuls van François Schepmans, Schepen van Handel, met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen, een nieuw gemeentelijk reglement omtrent **etalages, de uitstalling van producten en de terrasjes op de openbare weg** goedgekeurd.

De commerciële activiteiten en de doorgang voor voetgangers moeten op elkaar afgestemd worden in een openbare ruimte, leggen de verantwoordelijken van de Cel sociaaleconomische coördinatie uit, met als taak de handelaars te sensibiliseren en te informeren over deze nieuwe voorschriften. Er moet dus bv. een vrije doorgang van 1 m 20 breed voorzien worden en aan de open terrasjes moet er voldoende ruimte voorzien worden zodat mensen met een handicap niet gehinderd worden.

Het reglement is er gekomen na samenwerking tussen de verschillende gemeentelijke diensten (stedenbouw, middenstand, belastingen, geschillen, de 3 Atriums van Molenbeek) en is sinds februari 2008 van kracht. Het heeft de steun gekregen van de verenigingen van handelaars van de gemeente.

Nb: het reglement kan worden geraadpleegd en afgedrukt op www.molenbeek.be - Klik op Elektronisch loket en vervolgens op Reglementen. Informatie: 02 411 94 63.

Het Bedrijvencentrum

8 jaar geleden heeft de eerste site van het **Bedrijvencentrum van Molenbeek** zijn deuren geopend in de **Werkhuizenstraat**. Het team bestaat uit professionals die gespecialiseerd zijn in juridische en economische advisering. *Onze hoofddoelstelling bestaat erin de oprichting en ontwikkeling te ondersteunen van nieuwe bedrijven, bedrijven die met herstructureringen bezig zijn of bedrijven die aan het omschakelen zijn*, verklaart Directeur Merry Hermanus.

Voor alle bedrijven die zich hier wensen te vestigen, biedt het Centrum uitzonderlijke onthaalmogelijkheden met bureaus, faxen, internetverbinding... Sinds 2000 herbergt het Bedrijvencentrum "Ateliers" 16 bedrijven, wat goed is voor 57 banen, oftewel 100% van zijn onthaalcapaciteit.

Tegenover dit succes was er nood aan uitbreiding. Om deze te financieren, heeft de Gemeente de steun van het Brussels Gewest en van het Europees Programma "Doelstelling 2" gekregen, en ook een deel met eigen fondsen betaald.

Eind oktober 2005 werd een **tweede centrum** geopend aan het **Meelfabrieksplein**, in een verlaten schoolgebouw dat volledig gerenoveerd werd en dicht bij het kanaal van Charleroi gelegen is. *Net als onze eerste site, is deze uitbreiding heel snel een succes gebleken aangezien deze ruimte volledig bezet wordt door 19 bedrijven en goed is voor 43 jobs in de meest uiteenlopende sectoren (communicatie, informatica, invoer...),* verduidelijkt de Directeur.

*Ten slotte werd, in het kader van een uitzonderlijk partnerschap tussen de Gemeente, ACTIRIS en de GOMB, een kweekvijver voor ondernemingen in het leven geroepen: het 'Huis voor Initiatieven' heeft het daglicht gezien in 2006, op de 1^{ste} verdieping van het **Maritiem-centrum**. In deze ruimte van 1.000 m² is er een nog verder doorgedreven begeleiding. Vandaag de dag is de site reeds volledig bezet door 29 ondernemingen die er gevestigd zijn, wat goed is voor 33 banen. Gezien het succes, zijn we verplicht aanvragen te weigeren. Dit is dus een onbetwistbaar succes!*

Bedrijvencentrum 1: Werkhuizenstraat 7/9 - Bedrijvencentrum 2: Meelfabrieksplein 10 - Kweekvijver: Le Lorrainstraat 110 - Tel. : 02 412 10 00.

Het Bedrijvencentrum



Het Plaatselijk economieloket

Dit loket werd opgericht in 1998 dankzij de financiële steun van de Gemeente, het Brussels Gewest en de Europese Unie. Het is een autonome dienst van het Bedrijfscentrum met wie het uitstekend samenwerkt. Het loket bestaat uit een econoom, een jurist, een begeleider voor opstartleningen en een administratief assistente. De dienstverlening is gratis.

We helpen al wie zijn eigen onderneming wenst op te richten, verklaart Amet Gjanaj, de verantwoordelijke, door bijvoorbeeld inlichtingen te verschaffen over het statuut als zelfstandige, door de financiële rentabiliteit van het ondernemingsproject te evalueren of door te helpen bij de opstelling van een financieel plan. Het Loket helpt eveneens om financieringsoplossingen te vinden (opstartleningen, microkredieten...) aan zeer voordelige voorwaarden.

Na hun bijna 10-jarig bestaan, zijn de resultaten duidelijk: *We hebben ongeveer 4.000 mensen onthaald, waarvan er 450 hun eigen onderneming opgestart hebben, wat alle statuten bij elkaar genomen (loontrekkenden en zelfstandigen) meer dan 700 banen heeft opgeleverd, waarvan 270 enkel in Molenbeek. Dit succes is te danken aan de kwaliteit van de begeleiding.*

Een andere balans die benadrukt moet worden: 5 jaar na hun opstart, waren bijna 80% van deze ondernemingen nog steeds actief terwijl in Brussel het gemiddelde overlevingspercentage onder de 20% lag. *Voor de opstart waren de ondernemers werklozen, mensen die door het OCMW geholpen werden en mensen zonder inkomen. Hun gemiddelde leeftijd schommelt rond 37 jaar en ze werken in de sector van de infografie en in de kledingsector. Het aandeel vrouwen en jongeren van minder dan 35 jaar stijgt ook voortdurend in deze banen...*

Gemiddeld helpt het Plaatselijk Economieloket 60 ondernemingen per jaar oprichten, wat voor 130 banen zorgt. Volgens de laatst beschikbare cijfers, heeft onze gemeente het meest performante Loket voor plaatselijke economie in heel Brussel!

Loket voor plaatselijke economie:
Meelfabrieksplein 10 - 1080 Brussel
Tel.: 02 410 01 13 - info@gelm.be
Site : www.c-entreprises.be



Het Plaatselijk economieloket

In 2006 werden de commerciële kernen, die eind 1998 werden gecreëerd, **Atrium-antennes** (regionaal agentschap voor stedelijke investeringen en het transversale management van de handelswijken). Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest financiert het personeel van elke antenne, dat gewoonlijk uit een manager, een projectassistent, stadsstewards, assistenten voor Preventie en Veiligheid bestaat en die specifiek verbonden zijn aan de handelswijken.

Hun taken bestaan uit tal van verschillende aspecten: realiseren van een actieplan om hun handelswijk te doen heropleven, garanderen van de administratieve opvolging en een aanwezigheid op het terrein, verzamelen van nuttige sociaaleconomische gegevens zoals het opmerken van leegstaande winkels, ...

En bovenal het onderhouden van regelmatige contacten met de handelaars, hen helpen en advies geven, want het belangrijkste doel is het garanderen van de leefbaarheid en de doeltreffendheid in de economische herstructureringsstrategie van de stad. Info: www.atrium.irisnet.be

De Atrium-antennes zijn dus essentieel in de sociaaleconomische dynamiek van onze gemeente. Molenbeek heeft 3 antennes:

1. Het Atrium "Molenbeek Center Shopping" omvat een groot deel van de Gentssteenweg, de Zwarte Vijvers en de Ribaucourtwijk langs het kanaal. *Onze balans is heel positief: een meerderheid van de commerciële panden is verhuurd en is in volle expansie, verduidelijkt R. Azdad, de Manager. De identiteit van deze wijken kan het best vergeleken worden met een mozaïek, bont en multicultureel. Onze wijk omvat meer dan 400 handelszaken die een gevarieerd assortiment goederen aanbieden in de talloze buurtwinkels, op een relatief kleine oppervlakte, waardoor winkelen helemaal niet vermoeiend is voor de mensen die van heinde en ver komen, vooral op zaterdag en zondag.*

Naast het administratieve beheer en het overleg, twee belangrijke taken, onderhoudt het team talrijke contacten en werkt het dikwijls samen met de handelaars. *Dit vertaalt zich in verschillende grote commerciële activiteiten zoals "Saveurs et mosaïques", "Historisch Molenbeek feest", de jaarmarkt, ... gerealiseerd in samenwerking met de verenigingen van handelaars "Molenbeek Center shopping" en "Historic Molenbeek Center Committee".*

Het Atrium ontwikkelt eveneens nieuwe projecten: de harmonisatie van reclameborden om de identiteit van de wijk beter op te laten vallen, de opwaardering van commerciële panden door een aantrekkelijke verlichting, ploeg tegen het wild aanplakken van affiches, ...en het beheer van een parking in de Brunfastraat, waar 8 mensen werken. Ambitieuze projecten voor wijken die voortdurend evolueren.

Info: Fernand Brunfastraat 4B. Tel.: 02 410 77 02 - azdad@atrium.irisnet.be



Atrium « Molenbeek Center Shopping »

2. Het Atrium Karreveld, dat in 2006 gereorganiseerd werd via een actieplan dat eind 2008 zal zijn voltooid, strekt zich uit over de Steenweg op Gent, tussen de Mettwielaan en de Zwarte Vijvers. Het team, dat heel actief is in die zone, heeft eerst en vooral het contact met de handelaars hervat, via diverse informatie- en sensibiliseringsacties met het oog op een vernieuwde bedrijvigheid in de wijk. *In samenwerking met onze raad van bestuur hebben we de oprichting van een vereniging van handelaars "Center Karreveld" aangemoedigd*

ANTENNES

(lees verder meer), die hen samenbrengt in een constructieve dialoog met de gemeente, aldus mevrouw Bourguignon, Manager.

Om deze belangrijke commerciële wijk meer voor het voetlicht te brengen, hebben we een gids met nuttige adressen, een horecabrochure en een brochure over de historische, culturele, sportieve en commerciële troeven van Karreveld uitgegeven. Gezien het enorme potentieel van deze wijk, scoort het team langzaam aan punten in de heropleving en de leefbaarheid: reclameborden, het fresco in Ossegem, het vademecum van de handelaars, ...

Info: Steenweg op Gent 411. Tel.: 02 414 05 93
karreveld@atrium.irisnet.be

© Atrium Karreveld



Rommelmarkt in de Karreveldwijk: 14 juni 2008

3. Het **Atrium Ninoofsesteenweg**, opgericht in 2007, omvat de handelszaken rond het Hertogin van Brabantplein, de Ninoofsesteenweg en de J. Baecklaan. Bijzonder kenmerk: het team werkt zowel in Molenbeek als in Anderlecht, in overleg met de verantwoordelijke schepenen, mevrouw Schepmans en dhr. Raes.

*Er werden al verschillende doelgerichte en dynamische acties gerealiseerd: Eind 2007 hebben we de het **zaterdagse ontbijt** georganiseerd, vertelt M. El Fikri, Manager. Het doel hiervan was om de inwoners kennis te laten maken met hun handelaars en van daaruit de contacten te hervatten, de leefbaarheid te versterken en de lokale economische activiteit te promoten. Het succes was enorm: meer dan 850 deelnemers en een tevredenheidspercentage van 90 %. Deze actie wordt herhaald eind 2008. Vandaag buigt het Atrium zich over andere projecten om de zichtbaarheid en de eenheid van de commerciële wijk te bevorderen. Zijn in ontwikkeling: een winkelplan, premie voor de renovatie van luifels en zonnententen, kortingsbonnen, ...*

Info: Ninoofsesteenweg 487. Tel.: 02 613 67 36
melfikri@atrium.irisnet.be



De ploeg van Atrium Ninoofsesteenweg met Mw de Schepen Françoise SCHEPMANS

"Gedreven handelaars"...

De gemeente kan eveneens rekenen op de gedrevenheid van verschillende verenigingen van handelaars die over het volledige gemeentelijke grondgebied zijn verspreid. Met de Atrium-antennes vormen ze doeltreffende tussenschakels voor de handelaars.

De Verloren Hoek (ter hoogte van de Korenbeekstraat), het Kermiscomité van de Koeieschiët, het Historic Molenbeek Center Committee (gevestigd in de Ribaucourtstraat) en het Molenbeek Center Shopping (Steenweg op Gent) zijn slechts enkele van deze antennes die de ontwikkeling van onze handelszaken garanderen en door de promotie van braderieën en andere festiviteiten bijdragen tot het levendiger maken van de naburige wijken.



De handelaars van vzw "CENTER KARREVELD"

... en "Center Karreveld", de dynamiek

De vereniging "Center Karreveld" werd 1 jaar geleden opgericht en verenigt verschillende handelaars die in de Karreveldwijk werken. *In samenwerking met het Atrium Karreveld, en dankzij de actieve steun van de h. Amet Gjanaj en de Gemeente, willen we deze wijk beter in de kijker zetten, onderstreept Marcos Sanchez, de verantwoordelijke van de vzw. Het idee is om een solidariteitsnetwerk te creëren tussen de verschillende handelszaken binnen de strook Ossegem, Karreveld en het Jef Mennekensplein, tot het Bastogneplein in Koekelberg. We willen eveneens meer handelszaken en klanten aantrekken door een grotere leefbaarheid te creëren.*

Sinds de oprichting heeft de vereniging van handelaars de kleine zakgids met kortingsbonnen "Center Karreveld mijn wijk" uitgegeven om de mensen te laten kennismaken met de verschillende handelszaken in de wijk. Met Pasen hebben 21 handelaars 1420 zakjes met elk 5 paaseieren uitgedeeld. In mei heeft CK (Center Karreveld) meer dan 1400 rozen uitgedeeld op moederdag. Daarnaast versierde de vzw de wijk mee tijdens de campagne "Quartiers fleuris". En ook de organisatie van de braderie midden juni is nu in handen van deze vereniging. Vragen inzake veiligheid worden regelmatig overgemaakt aan de politie.

Met de hulp van het Gewest en de Gemeente is onze volgende doelstelling de netheid van de wijk te verbeteren, vertelt M. Sanchez. Als ieder van ons zich inzet, kunnen we de zaken ten goede veranderen.

Center Karreveld vzw: contacteer het Atrium Karreveld
 op 02 414 05 93 - center.karreveld@bigfoot.com

Patrimoine remarquable en voie de restauration



Une architecture remarquable à découvrir
Een merkwaardige architectuur te ontdekken

Le cimetière de Molenbeek est l'un des premiers de Bruxelles, inauguré en 1864. Ses galeries funéraires furent conçues plus tard, en 1880 et construites en diverses phases jusqu'en 1907. Situées à un endroit bien visible, dans le prolongement de l'allée d'honneur, elles sont particulièrement remarquables. Leurs proportions et la sobriété du style architectural néo-classique confèrent à l'ensemble un caractère majestueux.

Ces galeries font d'ailleurs partie de l'histoire de la construction du cimetière. Elles furent

Notre cimetière communal mérite le détour. En particulier ses galeries funéraires, un patrimoine de toute beauté à découvrir. Le lieu va connaître une restauration bien méritée.

conçues comme une extension de ce dernier en raison d'un manque de place observé dès le milieu du 19^{ème} siècle. Avec les vagues massives d'immigration entamées dès 1850, la population augmentait considérablement. Les galeries, souterraines ou en surface, représentaient une digne alternative aux allées funéraires traditionnelles qui occupent beaucoup de place.

Les années passant, les monuments subissent l'érosion du temps. Dès 2005, notre commune, propriétaire du lieu, décida d'introduire une demande de classement de ces galeries auprès du Gouvernement bruxellois et du Secrétaire d'état chargé des Monuments et Sites, Emir Kir. Ce classement s'imposait, explique ce dernier. Les galeries funéraires font partie d'un patrimoine rare et trop méconnu. Celles de Molenbeek sont parmi les plus belles de la Région avec celles de Laeken ; elles impressionnent par leur monumentalité et leur harmonie.

Dans l'ensemble formé par les galeries, il faut voir les dalles funéraires en marbre, qui portent les noms des défunts et plusieurs éléments décoratifs comme, p.ex., des photos en porcelaine avec d'intéressantes informations sur la population de l'époque.

Aujourd'hui, les galeries funéraires du cimetière ont besoin d'une restauration en profondeur, dont le coût sera pris en charge à 80% par la Région bruxelloise, grâce au classement. La Commune a confié cette mission au bureau Origin. A ce jour, nous avons rédigé une étude historique, établi un avant-projet pour restaurer l'ensemble et intégrer une nouvelle verrière sur la partie ancienne, précise le bureau. La CRMS a donné un avis de principe favorable. Le dossier de Permis Unique est en cours d'élaboration.

Cimetière de Molenbeek :
chaussée de Gand, 537 - 1080 Bruxelles

Een merkwaardig stuk erfgoed dat gerestaureerd wordt

Ons gemeentelijk kerkhof is een omweg waard, en vooral zijn begrafenisgaleries, een uiterst mooi patrimonium dat ontdekt moet worden. De plaats krijgt een welverdiende verjongingskuur.

Het kerkhof van Molenbeek is een van de eerste kerkhoven van Brussel; het werd in 1864 ingehuldigd. De begrafenisgaleries ervan werden later ontworpen, in 1880, en in verschillende fases gebouwd tot in 1907. Deze galeries, die zich op een duidelijk zichtbare plaats bevinden, in het verlengde van de eregang, zijn zeer opmerkelijk. De verhoudingen en de soberheid van de neoklassieke bouwstijl geven het geheel een majestueus karakter.

Deze galeries maken trouwens deel uit van de historiek van de bouw van het kerkhof. Ze werden ontworpen als een uitbreiding van deze laatste wegens plaatsgebrek dat zich vanaf het midden van de 19^{de} eeuw voordeed. De bevolking groeide aanzienlijk dankzij de massale immigratiestromen die vanaf 1850 ontstonden. De boven- of ondergrondse galeries waren een waardig alternatief voor de traditionele begrafenisgangen, die veel plaats innemen.

Langzamerhand ondergingen de monumenten de tand des tijds. Vanaf 2005 heeft onze gemeente, eigenaar van de plaats, besloten een aanvraag in te dienen bij de Brusselse Regering

en de Staatssecretaris die belast is met Monumenten en Landschappen, Emir Kir om deze galeries te beschermen. Dit was nodig, verklaart deze laatste. De begrafenisgaleries behoren tot een zeldzaam en te zeer miskend erfgoed. Die van Molenbeek behoren tot de mooiste van het Gewest, samen met die van Laeken. Ze maken indruk door hun grootsheid en hun harmonie.

Wat zeker gezien mag worden in de galeries zijn de marmeren zerken, die de namen van de overledenen en verscheidene sierelementen dragen zoals porseleinen foto's met interessante informatie over de bevolking van toen.

De begrafenisgaleries moeten grondig gerenoveerd worden; de kostprijs ervan wordt voor 80% gedragen door het Brussels Gewest doordat het een beschermd monument is. De Gemeente heeft deze opdracht toevertrouwd aan

het bureau Origin. We hebben een historisch onderzoek uitgewerkt, een voorontwerp opgesteld om het geheel te restaureren en een nieuw glasraam op het oude deel te integreren, vermeldt het bureau. De KCML heeft een gunstig principadvies gegeven. Het dossier voor de unieke vergunning wordt uitgewerkt.

Kerkhof van Molenbeek :
Steenweg op Gent 537
1080 Brussel

Les galeries funéraires du cimetière de Molenbeek
De begrafenisgaleries van het kerkhof van Molenbeek



Rythmes du monde à l'Académie

L'Académie de Musique et des Arts de la Parole de Molenbeek-Saint-Jean joue un rôle social et culturel majeur dans la vie locale. Un lieu d'apprentissage et d'épanouissement pour toute personne qui souhaite approfondir ses connaissances.

Notre académie est vraiment un lieu ouvert à tous, qu'on soit Molenbeekois ou pas, explique son Directeur, François Lauwers. Elle occupe une trentaine de professeurs, tous issus du Conservatoire. Si son quartier général se trouve à l'école 9, ses cours se donnent aussi dans sept écoles et à la Maison des Cultures. Fondée en 1920 et fréquentée par 750 élèves venant pour la plupart de Molenbeek et des communes proches, cette institution a aussi la particularité de toucher un public surtout jeune et féminin.

En plus de nos nombreux cours, centrés sur la pratique d'instruments de musique (violon, flûte, piano,...) et sur les arts de la parole (diction, art dramatique, ...), nous mettons aussi l'accent sur les pratiques collectives telles que l'orchestre ou la chorale, poursuit François Lauwers. Grâce à l'appui de la Communauté française, pouvoir qui finance notre Académie et qui place comme prioritaire la « diversité des langages et pratiques artistiques », les élèves pourront prochainement s'initier aux "musiques du monde". Pour nous, c'est une ouverture extraordinaire vers d'autres formes artistiques, bien en phase avec notre société multiculturelle. Dès que possible, nous proposerons des cours d'oud et de rythmes du monde.

Outre ses cours dispensés toute l'année, l'Académie développe aussi de nombreuses collaborations avec la Maison des Cultures (ateliers, spectacles, ...) et avec le service de la Culture française (spectacles au Karreveld et concerts du dimanche à la Maison communale). Musique à écouter et à vivre.

Académie de Musique et des Arts de la Parole :
rue Kindergeluk, 1 (dans l'Ecole 9 "Augusta Marcoux").
Tél./Fax : 02 415 96 25 - E-mail : acmusique1080@skynet.be

Inscriptions : du 2 au 30 septembre, de 16 h à 19 h + mercredi (13 h à 19 h) + samedi (10 h à 15 h). Fermé le lundi.
Prix : gratuit jusqu'à 12 ans. Etudiants : 62 €/an. Adultes : 164 €/an (possibilités d'exemption ou de réduction pour chômeurs, usagers C.P.A.S., G.R.A.P.A...). Consultez aussi la liste complète des cours proposés sur : www.molenbeek.be, cliquez sur « Enseignement ».

L'Académie de Musique et des Arts de la Parole à la "Fête de la Musique"
De Academie voor Muziek en Voordrachtkunst in het "Muziekfeest"

Wereldritmes aan de Academie

De Academie voor Muziek- en Voordrachtkunst van Molenbeek speelt een sociale en culturele hoofdrol in het lokale leven. Het is een plaats waar al wie zijn kennis wenst uit te diepen, kan leren en zichzelf ontplooiën.

Onze academie is echt een plaats die voor iedereen (Molenbekaars en niet- Molenbekaars) openstaat, verklaart haar Directeur, François Lauwers. Er zijn een dertigtal professoren tewerkgesteld, die allen uit het Conservatorium komen. Hoewel haar hoofdzetel zich in 'School 9' bevindt, worden haar lessen ook in zeven scholen en in het Huis van Culturen gegeven. Deze instelling, die in 1920 gesticht werd en door 750 leerlingen bezocht wordt, waarvan de meeste uit Molenbeek en de naburige gemeenten, is ook bijzonder in die zin dat ze vooral een jong en vrouwelijk publiek aantrekt.

Bovenop onze vele cursussen, die gericht zijn op de praktijk van muziekinstrumenten (viool, fluit, piano...) en op de voordrachtkunsten (dictie, dramakunst...), benadrukken we ook collectieve praktijklessen zoals het orkest of het koor, zegt François Lauwers verder. Dankzij de steun van de Franse Gemeenschap, de overheid die onze Academie financiert en die de "diversiteit van de talen en kunstpraktijken" als prioritair beschouwt, kunnen de leerlingen weldra een initiatie tot "wereldmuziek" volgen. Voor ons is dit een buitengewone openheid naar andere kunstvormen, die goed passen in onze multiculturele samenleving. Zodra het mogelijk is, bieden we lessen luit en wereldritmes aan.

Naast haar lessen die het hele jaar gegeven worden, werkt de Academie ook samen met het Huis van Culturen (ateliers, spektakels...) en met de dienst Franstalige Cultuur (spektakels in Karreveld en zondagconcerten in het Gemeentehuis). Kom en beleef deze muziek!

Academie voor Muziek- en Voordrachtkunst:
Kindergelukstraat 1 (in School 9 "Augusta Marcoux").
Tel./Fax: 02 415 96 25 - E-mail : acmusique1080@skynet.be

Inschrijvingen: van 2 tot 30 september van 16 tot 19u + woensdag (13 tot 19u) en zaterdag (10 tot 15u). Maandag gesloten.
Prijs: gratis tot 12 jaar. Studenten: € 62 / jaar. Volwassenen: € 164 / jaar (werklozen, OCMW-trekkers, ouderen...) kunnen een vrijstelling of een vermindering verkrijgen.
Raadpleeg ook de volledige lijst van de lessen die aangeboden worden op: www.molenbeek.be . Klik op "Onderwijs".



Festivités : mode d'emploi

Notre commune est régulièrement le théâtre de divers événements à caractère festif ou autre : mariages, fêtes de quartier, événements sportifs, ... Ces nombreuses festivités ont pour conséquence de mobiliser plusieurs services communaux (demandes de location de salles, de matériel, ...). Depuis peu, il y a une nouvelle procédure à suivre pour toute demande d'organisation de festivités qui engage la commune. Suivez le guide.

La Commune vient de créer un **comité des Festivités**. Cela s'imposait vu le nombre impressionnant de demandes relatives à l'organisation de festivités dans la commune. Ce comité suit une **méthode** d'organisation des festivités (tant en **personnel** qu'en **matériel**) que tout **organisateur** doit respecter, s'il veut voir sa demande aboutir. Il pourra refuser les demandes tardives.

Pour faire ma festivité, que dois-je faire ?

1) Remplir et renvoyer une **demande d'autorisation de manifestation publique au moins 30 jours avant le jour J** : le formulaire peut être

retiré au Bureau 12 (Service des Festivités), à l'Administration communale de Molenbeek, 20, rue du Comte de Flandre (3ème étage) - 1080 Bruxelles. Tél. : 02 412 37 24 (7 h 45 à 12 h - 13 h à 16 h. N.B. : en juillet et août : 7 h 45 à 12 h uniquement). Il sera aussi disponible sur le site internet communal : www.molenbeek.be

Dans ce formulaire, il faudra répondre à toute une série de questions pour que votre festivité se déroule au mieux (organiseurs, durée, endroit, diffusion sonore, sécurité, ...).

2) Ensuite, l'Administration communale examinera votre demande si - et seulement si -

celle-ci est correctement complétée et que les annexes éventuelles y soient jointes.

3) Un exemplaire sera également transmis aux services des Travaux publics - Signalisation et à la Zone de Police de Bruxelles-Ouest.

4) C'est au Collège des Bourgmestre et Echevins que revient la décision d'accepter ou de refuser la demande.

Quels organisateurs de festivités sont concernés ?

1. Les services communaux et institutions communales (fancy-fairs d'écoles, cérémonies protocolaires, fêtes des Contrats de quartiers, événements de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, Journée sans Voitures, ...);

2. Les associations et comités de quartier (braderies, brocantes, jogging, fête de quartier,...);

3. Les sociétés publiques ou privées (tournage de films, inauguration de bâtiments, match de gala, événement d'une firme privée, ...).

Feestelijkheden : hoe ga ik te werk ?

Onze gemeente is regelmatig het schouwtoneel van verschillende feestelijke of andere evenementen : huwelijken, wijkfeesten, sportevenementen, ... Deze vele festiviteiten mobiliseren dan ook verschillende gemeentediensten (aanvraag huur zalen, materiaal, ...). Sedert kort dient men een nieuwe procedure te volgen indien men een **aanvraag** wil indienen voor de organisatie van feestelijkheden in de gemeente. Volg de gids.

De Gemeente heeft een **Feestcomité** gecreëerd. Dit was noodzakelijk aangezien het aanzienlijk aantal aanvragen betreffende de organisatie van feestelijkheden in de Gemeente. Dit comité heeft een organisatiemethode opgesteld voor de festiviteiten (voor wat zowel **personeel** als **materiaal** betreft) die elke **organisator** moet eerbiedigen opdat zijn aanvraag ontvankelijk is. De aanvragen die te laat ingediend worden, kunnen geweigerd worden.

Wat moet ik doen voor de organisatie van mijn feestactiviteit ?

1) Een **aanvraag voor toestemming om een openbare gebeurtenis te organiseren** invullen en terugsturen **minstens 30 dagen** voor de

dag waarop het evenement plaatsvindt : het formulier kan afgehaald worden op Bureau 12 (Dienst der festiviteiten), van het Gemeentebestuur van Molenbeek, Graaf van Vlaanderenstraat 20, (3de etage) - 1080 Brussel. Tel. : 02 412 37 24 (7 u 45 tot 12 u - 13 u tot 16 u. N.B. : in juli en augustus : enkel van 7 u 45 tot 12 u). Het zal eveneens beschikbaar zijn op de website van de gemeente : www.molenbeek.be

Opdat uw feest een succes wordt, dient U op verschillende vragen te antwoorden die op het formulier vermeld zijn (organisatoren, duur, plaats, geluidsinstallatie, veiligheid, ...).

2) Het Gemeentebestuur zal uw aanvraag pas analyseren als - en enkel in geval dat - deze

degelijk ingevuld is en dat de eventuele bijhorende bijlagen hieraan toegevoegd zijn.

3) Er zal eveneens een exemplaar overgemaakt worden aan de dienst Openbare Werken - Signalisatie en aan de Politiezone Brussel-West.

4) Het College van Burgemeester en Schepenen beslist uiteindelijk of de aanvraag aanvaard of geweigerd wordt.

Welke organisatoren van feestelijkheden zijn betrokken ?

1. De Gemeentediensten en de Gemeentelijke instanties (schoolkermis, protocolaire ceremonies, feesten van de Wijkcontracten, evenementen van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang, autoloze zondag, ...);

2. De verenigingen en wijkcomités (braderijen, rommelmarkten, jogging, wijkfeest, ...);

3. Openbare of privé-bedrijven (maken van films, inhuldiging van gebouwen, galamatch, evenementen van privé-bedrijven, ...).

Salle communale des fêtes du Sippelberg (av. du Sippelberg, 1)
Gemeentelijke feestzaal van Sippelberg (Sippelberglaan 1)

Les informations qui suivent concernent uniquement les personnes âgées, malades, handicapées ou socialement isolées.

De volgende informatie betreft uitsluitend ouderen, zieken, mensen met een handicap en sociaal geïsoleerde mensen.

INFO

Facteurs et taxis pour un meilleur confort de vie

L'Echevinat de l'Action sociale, placé sous la responsabilité de Madame Paulette PIQUARD, vous propose de pouvoir bénéficier de 2 nouveaux services qui peuvent améliorer votre confort de vie.

Premier service, « SVP FACTEUR » : lors de sa tournée, votre facteur peut vous rendre des petits services utiles à domicile. Parlez-en d'abord à votre facteur habituel !

Quelles aides ?

- 1) Acheter des **timbres-poste** (en petites quantités, max. 10 pièces) ;
- 2) Prendre en charge des **envois ordinaires** normalisés nationaux et internationaux et des **cécogrammes** (lettres ou paquets avec cassettes audio qu'envoient des personnes mal- ou non-voyantes). Sur ce type d'envoi, il faut mentionner « cécogramme » à un endroit bien visible) ;
- 3) Expédier des **envois recommandés nationaux** ;
- 4) Prendre en charge des **bulletins de versement pour max. 300 euros** par versement

et pour lequel il faut utiliser une communication structurée.

Concrètement, il faudra mettre une affichette « SVP Facteur » à votre fenêtre et le facteur passera chez vous. Pour ceux qui vivent en appartement, il leur suffira d'apposer des autocollants détachables sur votre boîte aux lettres (**voir modèles découpables en bas de page**).

Pour commander des affiches et autocollants + toutes questions sur « SVP Facteur » : 022/012345 (Service Clients de la Poste).

Deuxième service, les **CHEQUES-TAXIS REGIONAUX** destinés aux seniors, aux personnes à revenus limités et à celles souffrant d'un handicap sérieux qui les empêche d'utiliser les trans-

ports publics. Pour pouvoir en bénéficier, il y a 3 conditions à remplir :

1. Téléphoner au service de l'Action sociale et introduire un dossier (voir contact ci-dessous) ;
2. Avoir des revenus VIPO (Veufs(-ves)/Invalides/Pensionnés/Orphelins) et une attestation médicale prouvant l'incapacité à utiliser les transports en commun ;
3. Etre âgé de 75 ans **OU** être reconnu handicapé à + de 66% par le SPF Sécurité sociale.

Ces chèques-taxis régionaux sont valables pendant 1 an et acceptés par toutes les compagnies de taxi à Bruxelles (Un chèque-taxi = 5 euros). Ce dispositif vient utilement compléter celui des chèques-taxi communaux toujours valable.

Plus d'infos au SERVICE DE L'ACTION SOCIALE : 02 412 36 81 (7 h 45 à 12 h - 13 h à 16 h)

Postbodes en taxi's voor meer comfort

Het Schepenamt Sociale Actie van mevrouw Paulette PIQUARD stelt twee nieuwe diensten voor waarvan u gebruik kunt maken en die uw levenscomfort kunnen verbeteren.

Eerste dienst, "AUB POSTBODE": tijdens zijn ronde kan de postbode u een aantal diensten aan huis aanbieden. Praat erover met uw gebruikelijke postbode!

Welke dienstverlening?

- 1) Aankopen van **postzegels** (in kleine hoeveelheden, max. 10 stuks);
- 2) Meegeven van **gewone** genormaliseerde nationale en internationale **verzendingen** en **blindenpost** (brieven of pakjes met audiocassettes die verstuurd worden door blinde of slechtziende mensen. Op dit soort verzendingen moet "blindenpost" vermeld staan op een goed zichtbare plaats);
- 3) **Aangetekende nationale zendingen** verzenden;
- 4) **Overschrijvingsformulieren** meegeven voor max. **300 euro** per overschrijving en met gestructureerde mededeling.

Concreet: u plaatst een affiche "AUB Postbode" voor het raam en de postbode zal bij u aanbellen. Bewoners van appartementen kunnen een sticker op hun brievenbus kleven (**zie de modellen onderaan deze pagina**).

Om affiches en stickers te bestellen + voor alle vragen aangaande "AUB Postbode": 022/012345 (klantendienst van De Post).

Tweede dienst, de **REGIONALE TAXICHEQUES**, bestemd voor ouderen, mensen met een laag inkomen en personen met een zware handicap die hen verhindert om het openbaar vervoer te nemen. Om van deze dienst te kunnen genieten, moet men aan 3 voorwaarden voldoen:

1. Bellen naar de Dienst Sociale Actie en een dossier openen (zie telefoonnummer hieronder);

2. Een WIGW-inkomen (weduwe/invaliden/gepensioneerd/weeskinder) hebben en een medisch attest als bewijs dat men niet in staat is om het openbaar vervoer te nemen;
3. Ouder zijn dan 75 jaar OF erkend zijn als minstens 66 % gehandicapt door de FOD Sociale Zekerheid.

De gewestelijke taxicheques zijn 1 jaar geldig en worden aanvaard door alle taxibedrijven in Brussel (€ 5/ taxicheque). Deze voorziening vult die van de gemeentelijke taxicheques, die nog steeds gelden, perfect aan.

Meer informatie bij DIENST SOCIALE ACTIE: 02 412 36 81 (7.45 u. tot 12 u. - 13 u. tot 16 u.).



© LA POSTE - DE POST

AUB Postbode



SVP Facteur



La solidarité entre les générations avec les logements kangourou

Pour beaucoup de nos aînés se pose, à un moment donné, la question de savoir où vivre : rester à la maison ou aller en maison de repos ? Vu le vieillissement de la population en Belgique, la question est plus que jamais d'actualité. Le CPAS de Molenbeek propose un projet alternatif original : l'« Habitat Kangourou ».

Auparavant, le choix de la personne âgée se limitait à son domicile privé et à la maison de repos, explique Lucas Vandroogenbroeck, coordinateur du projet. La transition entre les deux est encore souvent mal vécue par les seniors. La majorité préfère continuer à vivre le plus longtemps possible à la maison. C'est pourquoi nous proposons une alternative avec l'« Habitat Kangourou », un projet de vie plus respectueux de l'autonomie et de la dignité de la personne.

Pourquoi kangourou ? En référence à la poche ventrale de l'animal qui représente la sécurité, nous défendons l'idée que deux générations s'entraident dans leur situation de logement, souligne le coordinateur. Un senior propriétaire de son logement pourra se sentir entouré dans sa propre maison en y accueillant un jeune locataire ou un couple (avec ou sans enfants). Pour ces derniers, ce sera l'occasion de bénéficier d'un logement à prix modéré. L'idée est de créer une cohabitation mutuellement bénéfique, un véritable habitat solidaire où chacun se rend service.

Le projet « Habitat Kangourou », qui a démarré en juillet 2008, prend tout son sens quand on sait que la Belgique compte près de 2 millions de personnes de plus de 65 ans, soit 17% de sa population. D'après les prévisions, elles seront 2,8 millions en 2050, soit 32,5%. Et les maisons de repos ne pourront pas toutes les accueillir, faute de places.

Mené dans le cadre du contrat de quartier « Rives Ouest », il s'implantera, dans un premier temps, dans le quartier du même nom, où beaucoup de jeunes ménages, aux revenus modestes, rencontrent des difficultés pour se loger. Précisons enfin que le CPAS accompagnera les partenaires d'un habitat kangourou tout au long de leur projet.

Intéressés ?
Contactez le projet
« Habitat Kangourou »
au CPAS de Molenbeek-
Saint-Jean : Rue
A. Vandenpeereboom, 14
Tél.: 02 412 53 79
Fax : 02 412 54 08
E-mail :
lucas.vandroogenbroeck@publilink.be

De solidariteit tussen de generaties met het kangoeroewonen

Voor veel van onze ouderen stelt zich op een gegeven moment de vraag waar zij moeten wonen: thuis blijven wonen of naar een rustoord gaan? Gezien de vergrijzing van de bevolking in België is deze vraag meer dan actueel. Het OCMW van Molenbeek stelt een origineel alternatief project voor: 'Kangoeroewonen'.

Vroeger was de keuze van de oudere beperkt tot zijn privéwoning of het rusthuis, verklaart Lucas Vandroogenbroeck, coördinator van het project. De overgang tussen de twee wordt door de senioren nog dikwijls als zeer slecht ervaren. Daarom stellen wij met het 'kangoeroewonen' een alternatief voor, een project met respect voor de zelfstandigheid en de waardigheid van de mensen.

Waarom kangoeroe? Naar analogie van de buidelzak van het dier, die voor veiligheid staat, verdedigen wij het idee dat twee generaties elkaar helpen in hun woonsituatie, benadrukt de coördinator. Een oudere huiseigenaar kan zich omringd voelen in zijn eigen huis door er een jonge huurder of een koppel (al dan niet met kinderen) te ontvangen. Voor deze laatsten is het een gelegenheid om van een betaalbare woonst te genieten. Het idee is een wederzijds voordelig samenwonen te creëren, een woonomgeving waar iedereen elkaar een dienst bewijst.

Het project 'kangoeroewonen' dat van start ging in juli 2008 wordt zeer zinvol als men weet dat in België meer dan 2 miljoen mensen ouder zijn dan 65 jaar, hetzij 17 % van de bevolking. Volgens de verwachtingen zullen dat er in 2050 2,8 miljoen zijn, 32,5 % dus. En de rusthuizen zullen hen niet allemaal kunnen opvangen wegens plaatsgebrek.

Gevoerd in het kader van het wijkcontract "Westoevers" zal het project zich in eerste instantie ontwikkelen in de wijk met dezelfde naam, waar veel jonge gezinnen met lagere inkomens moeite hebben om een woonst te vinden. We geven nog mee dat het OCMW de partijen van een kangoeroewoonst voor de hele duur van het project zal begeleiden.

Interesse?
Contacteer het project
"Kangoeroewonen"
bij het OCMW
van Sint-Jans-Molenbeek:
A. Vandenpeereboomstraat 14
Tel. : 02 412 53 79
Fax: 02 412 54 08
e-mail:
lucas.vandroogenbroeck@publilink.be

Logement "Kangourou": créer un véritable habitat solidaire où chacun se rend service

« Kangoeroewonen » : een echte solidaire habitat creëren waar iedereen elkaar een dienst bewijst



© CPAS M-SJ
- OCMW S-J-M

BAKIROV
2008

Projets urbanistiques à Molenbeek

Ces dernières années, notre commune voit des constructions sortir de terre un peu partout. Vue globale de la situation à Molenbeek.

1 Dans le nouveau Molenbeek

Au **Stade Machtens** (côté avenue Ch. Malis), des petits commerces seront prochainement implantés sous la nouvelle tribune. Dans le même quartier, le Collège et l'Échevin de l'Urbanisme, Dominique Bastenier, envisagent d'ouvrir une nouvelle antenne décentralisée du service Population. Plus loin, sur le site classé du **Scheutbos**, notre commune, soucieuse de préserver les qualités végétales et animalières du site, veillera, avec les services de l'Urbanisme et de l'Échevinat de l'Environnement, à ce que les petites cabanes installées ici et là ne nuisent pas à la biodiversité.

Du côté du **Sippelberg**, entre les quartiers du Paruck et du Sippelberg, le service de l'Urbanisme a entamé une étude concernant un projet d'aménagement de 200 à 250 logements, dont 12 à 15% seront des logements sociaux. Il comprendra une crèche ou un pré-gardiennat et des espaces verts, dans le souci du développement durable. Ce projet intégrera

aussi la promenade verte qui prévoit de relier tous les parcs via un maillage vert. Enfin, dans **l'îlot situé à l'angle de l'avenue du Scheutbos et de la rue de la Belle au Bois Dormant**, la commune envisage de préserver l'espace vert et de réduire fortement le gabarit des immeubles à construire tout en réaménageant l'espace encore disponible.

2 Quartier Ossegem

A la Gare de l'Ouest (voir « Molenbeek Info » 23), le projet de schéma directeur prévoit de relier les quartiers Karreveld et Vandenpeereboom. Le long de la rue Vandenpeereboom sera verdurisé et comprendra, entre autres, un parc public, une plaine de jeux et des logements.

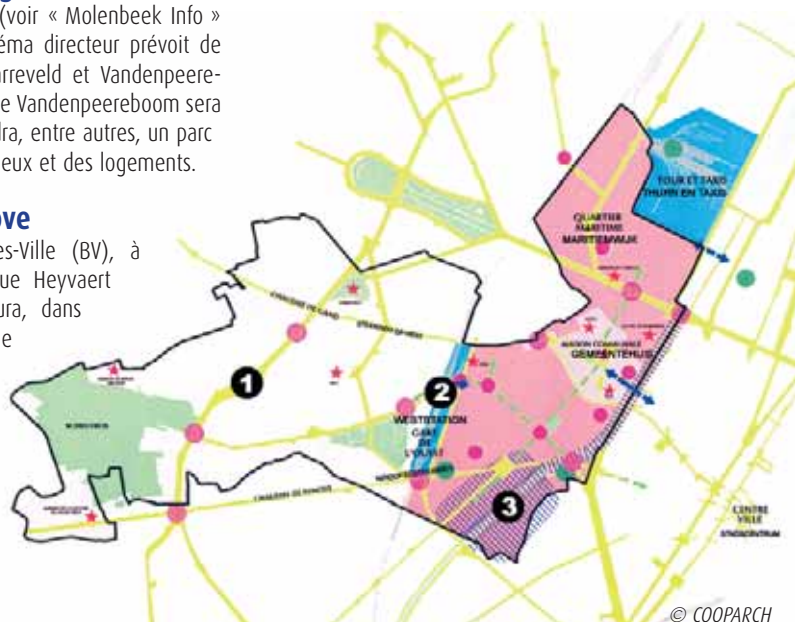
3 Porte de Ninove

Du côté de Bruxelles-Ville (BV), à l'intersection de la rue Heyvaert et du canal, il y aura, dans quelques années, une tour de bureaux et

une tour de logements, chacune de 20.000 m² (projet régional). D'ici à 2011, la Région bruxelloise prévoit aussi de réaménager entièrement les rives du canal, à la fois sur BV et sur Molenbeek, à hauteur des quais de l'Industrie, de Mariemont et des Charbonnages.

Enfin, s'il ne concerne pas directement notre commune, le site de « Tour & Taxis », grand projet de réaffectation mené par Bruxelles-Ville, a un impact certain sur les quartiers proches, notamment le Maritime. Ce projet prévoit notamment de faire construire 250.000 m² de logements et 100.000 m² de bureaux avec commerces variés, entreprises, ...

Info : 02 412 37 34 (Permis d'Urbanisme)
- 02 412 37 58 (Permis d'environnement)



Bouwprojecten in Molenbeek

De laatste jaren wordt zowat overal in onze gemeente gebouwd. Algemeen overzicht van de situatie in Molenbeek.

1 In nieuw Molenbeek

Aan het **Machtens-stadion** (langs de Charles Malisstraat) zullen binnenkort kleine winkels worden ingeplant onder de nieuwe tribune. In dezelfde wijk willen het College en de Schepen van Stedenbouwkunde, Dominique Bastenier, een nieuw gedecentraliseerd kantoor van de Dienst Bevolking vestigen. Iets verder, op de beschermde site van het **Scheutbos**, zal onze gemeente er samen met de Diensten Stedenbouwkunde en het Schepenambt van Milieu over waken dat de kleine hutten die hier en daar staan, de biodiversiteit niet beschadigen, om zo de fauna en flora van het bos te behouden.

Aan de **Sippelberg**, tussen de Paruck- en Sippelbergwijk, is de Dienst Stedenbouwkunde een studie gestart voor een huisvestingsproject van 200 tot 250 woningen, waarvan 12 tot 15 %

sociale woningen. Het project omvat een crèche of een kinderdagverblijf en groene zones, met het oog op een duurzame ontwikkeling. Dit project integreert eveneens een groene laan die de parken met elkaar zal verbinden via een groen netwerk. Ten slotte wil de gemeente **in de wijk tussen de Scheutboslaan en Schoonslaapsterstraat** de groene zone vrijwaren en de bouwprojecten fors terugdringen om de nog beschikbare ruimte volledig te herschikken.

2 Ossegemwijk

Aan het **Weststation** (zie "Molenbeek info" 23) wil het **streekplan** de Karreveld- en de Vandenpeereboomwijk met elkaar verbinden. De Vandenpeereboomstraat zal vergroenen en onder andere een openbaar park, een speelplein en woningen omvatten.

3 Ninoofsepoort

Aan de kant van Brussel-Stad (BS), waar de

Heyvaertstraat en het kanaal elkaar kruisen, zullen er over enkele jaren een kantoor- en een flatgebouw, elk 20.000 m² groot (gewestelijk project) staan. Tegen 2011 wil het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de **oeveren van het kanaal volledig heraanleggen**, zowel in BS als in Molenbeek, ter hoogte van de Nijverheidskaai, de Mariemontkaai en de Koolmijnenkaai.

Ten slotte, hoewel het niet rechtstreeks over onze gemeente gaat, heeft de **site van "Thurn & Taxis"**, het kolossale bouwproject van Brussel-Stad, een zekere invloed op de nabijgelegen wijken, met name op de Maritiemwijk. Dit project omvat de bouw van 250.000 m² woningen en 100.000 m² kantoren met verschillende winkels, bedrijven, ...

Info: 02 412 37 34
(Stedenbouwkundige vergunningen)
- 02 412 37 58 (Milieuv vergunningen)

Rendre son logement plus performant



Améliorer la performance énergétique et le climat intérieur de votre logement

De energetische prestatie en het binnenklimaat van uw woning verbeteren

A l'heure où l'énergie devient de plus en plus chère, il vous est possible d'améliorer la performance énergétique et le climat intérieur de votre habitation.

A partir de juillet 2008, une nouvelle ordonnance sur la PEB (la performance en énergie et le climat intérieur des bâtiments) entrera en vigueur à Bruxelles. Celle-ci va plus loin que la norme d'isolation actuelle (dite K55) en imposant de nouvelles exigences pour l'isolation thermique, la ventilation, l'éclairage, les installations techniques pour le chauffage et la climatisation. Elle est obligatoire.

Ses avantages sont nombreux : facture moins élevée ; amélioration du confort ; réduction des besoins en énergie et en émissions de CO2 ; préservation de l'environnement et du climat.

Quels types de bâtiments seront concernés par la PEB ?

A partir du 1er juillet 2008, tous les bâtiments seront concernés par les nouvelles exigences de la PEB. Il s'agit d'exigences techniques qui garantiront une consommation énergétique moins élevée.

N.B.: pour les bâtiments existants, les exigences de la PEB ne doivent être respectées que dans le cadre d'une demande de permis

d'urbanisme et/ou d'environnement.

Que dois-je faire ?

Par ex., si je veux faire construire une extension ou une annexe à ma maison, je dois demander un permis d'urbanisme et la PEB s'applique. Cependant, la PEB concernera uniquement l'annexe.

Info : 02 512 86 19 - Agence Bruxelloise de l'Énergie (ABEA). Site : www.curbain.be

Lire aussi les « Infos fiches-énergie » de Bruxelles-Environnement sur internet : <http://www.ibgebim.be/Templates/Professionnels/Informer.aspx?id=2574&langtype=2060>

Des exemples concrets :

Notre commune n'a pas attendu l'entrée en vigueur de l'ordonnance et a déjà anticipé plusieurs projets en allant même plus loin que les exigences de la PEB. Quelques exemples, en

cours et réalisés dans le cadre des contrats de quartier (CQ) :

En 2009, dans le cadre du CQ « Ateliers-Mommaerts », des **logements en « basse énergie »** seront rénovés au 45-51, rue du Comte de Flandre. But : consommer moins et préserver l'environnement, notamment en récupérant les énergies par le contrôle de la ventilation.

En 2010, un nouveau **bâtiment passif** sera terminé à l'avenue Jean Dubrucq, 222/224, dans le cadre du CQ « Escout-Meuse ». Il comprendra une crèche et 8 logements sociaux. Chaque ménage pourra réduire par 5 les charges qui s'ajoutent à son loyer.

Hoe kan men zijn woning performanter maken?

De energieprijzen swingen de pan uit. U kunt dan ook best de energieprestatie en het binnenklimaat van uw woning verbeteren.

Vanaf juli 2008 zal er een nieuwe ordonnantie over de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen in werking treden in Brussel. Ze gaat verder dan de huidige isolatienorm (K55), door nieuwe eisen op te leggen voor de thermische isolatie, de ventilatie, de verlichting en de technische installaties voor verwarming en airconditioning. Ze is verplicht.

De voordelen ervan zijn talrijk: een minder hoge factuur, de verhoging van het comfort, de vermindering van de behoefte aan energie en CO2-uitstoot, het behoud van het leefmilieu en van het klimaat.

Welke soorten gebouwen zullen betrokken zijn bij de EPB?

Vanaf 1 juli 2008 zijn alle gebouwen betrokken bij de nieuwe eisen van de EPB. Het gaat om technische eisen die een minder hoog energieverbruik garanderen!

N.B.: voor bestaande gebouwen moeten de eisen van het EPB enkel nageleefd worden in het kader van een aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning en/of een milieuvergunning.

Wat moet ik doen? Een concreet geval.

Als ik bijvoorbeeld een uitbreiding of een bijgebouw aan mijn huis wil laten bouwen, moet ik een stedenbouwkundige vergunning aanvragen en dan wordt de EPB toegepast. De EPB zal echter enkel betrekking hebben op het bijgebouw.

Info : 02 512 86 19 (Brussels Energieagentschap). Website: www.stadswinkel.be

Lees ook de « Info energiefiches » van Brussel Leefmilieu op Internet : <http://www.ibgebim.be/Templates/Professionnels/Informer.aspx?id=2574&langtype=2060>

“Molenbeek bouwt in het groen”

Onze gemeente heeft niet gewacht op de inwerkingtreding van de ordonnantie en heeft reeds verscheidene projecten lopen die zelfs verder gaan dan de eisen van de EPB. Enkele voorbeelden, die nog in uitvoering zijn en die uitgevoerd worden in het kader van de wijkcontracten:

In 2009 worden in het kader van wijkcontract “Werkhuizen - Mommaerts” **woningen met een laag energieverbruik** gerenoveerd aan de nrs. 45-51 in de Graaf van Vlaanderenstraat. Doel: minder verbruiken en het milieu beschermen, met name de energieën terugwinnen door controle op de ventilatie.

In 2010 wordt een nieuw **passiefgebouw** afgevoerd aan de Jean Dubrucqlaan 222/224, in het kader van het wijkcontract “Schelde - Maas”. Een kinderdagverblijf en 8 sociale woningen zullen er in ondergebracht worden. Elk gezin zal nog maar één vijfde betalen van de lasten die bovenop de huurprijs komen.

De l'emploi grâce au soleil

Première à Molenbeek : la Mission locale pour l'Emploi lance un nouveau projet de formation de poseurs de panneaux solaires photovoltaïques. Avec le prix de l'énergie qui augmente constamment, utiliser les nouvelles technologies s'avère indispensable et très utile.



Een job dankzij de zon

Primeur in Molenbeek: de Mission locale (AMIS, de lokale dienst voor tewerkstelling) lanceert een nieuw opleidingsproject voor installateurs van zonnepanelen. Met de stijging van de energieprijzen blijkt het gebruik van nieuwe technologieën onvermijdelijk en heel voordelig.

Le secteur de l'énergie connaît un essor incroyable, explique Luc Scohier, agent de développement à la Mission locale et chargé de la coordination du projet. Grâce aux primes, les gens constatent que leur retour sur investissement devient de plus en plus court (- de 5 ans). Aujourd'hui, les entreprises spécialisées dans la fourniture et la pose de panneaux solaires voient leur carnet de commande afficher rapidement « complet ». Elles ont donc un besoin accru d'ouvriers qualifiés pour installer ces équipements. D'où l'idée de créer le métier de poseurs de panneaux solaires qui n'existe pas encore actuellement, un métier à la fois utile, respectueux de l'environnement et porteur d'avenir pour ceux qui cherchent du travail.

En effet, les panneaux solaires photovoltaïques transforment l'énergie solaire en électricité, ce qui permet de réaliser des économies intéressantes. C'est ainsi que début 2008, les Missions locales de Molenbeek et d'Anderlecht, avec le soutien financier de la Ministre Dupuis, en charge de la formation professionnelle, ont lancé un appel aux candidats intéressés à ce nouveau métier.

Très vite, le succès a été au rendez-vous avec plus d'une centaine de candidats, tous très motivés malgré des conditions de travail pas faciles, constate Mme Rosselli, Directrice de notre Mission locale. Il faut travailler en plein air, sur des toits en portant des panneaux de 15 kg; ce qui exige une bonne santé et condition physique.

Parmi les conditions requises : ne pas être soumis au vertige et avoir des connaissances de base en français et en calcul. Après sélection, 12 personnes ont été retenues et débiteront leur formation cet été. *Cette formation ciblée menée en partenariat avec Bruxelles Formation devrait immanquablement déboucher sur une embauche dans ce secteur, souligne Olivia P'Tito, Administratrice déléguée. D'ores et déjà, l'entreprise d'économie sociale Sunworks, également partenaire du projet, envisage l'engagement d'une partie des lauréats.*

Rappelons enfin que la Mission locale pour l'Emploi s'adresse en priorité à des demandeurs d'emploi peu qualifiés, qui sortent souvent d'une longue période d'éloignement du marché du travail. Avant leur mise à l'emploi, ils doivent être personnellement guidés dans la recherche d'une orientation, d'une remise à niveau, voire - comme ici - d'une formation "axée métier" qu'on leur souhaite "durable".



De energiesector kent een ongelooflijke groei, vertelt Luc Scohier, ontwikkelingsagent bij de Mission locale en bevoegd voor de coördinatie van het project. Dankzij de premies constateren de mensen dat hun investeringsrendement steeds korter wordt (minder dan 5 jaar). Vandaag is het orderboek van de bedrijven die gespecialiseerd zijn in het leveren en plaatsen van zonnepanelen heel snel vol". Ze hebben dus een grotere behoefte aan arbeiders die opgeleid zijn om deze panelen te plaatsen. Vandaar het idee om het beroep van zonnepaneleninstallateur te creëren, een beroep dat momenteel nog niet bestaat en dat heel nuttig is, met respect voor het milieu en met een veelbelovende toekomst voor de werkzoekenden.

Zonnepanelen zetten zonne-energie om in elektriciteit, waardoor interessante besparingen mogelijk zijn. Daarom hebben de "Missions locales" van Molenbeek en Anderlecht begin 2008 met financiële steun van Minister Dupuis een oproep gelanceerd voor kandidaten met interesse voor dit nieuwe beroep.

Het project was met een honderdtal gemotiveerde kandidaten een groot succes, ondanks de moeilijke werkomstandigheden, stelt mevrouw Rosselli, directrice van onze "Mission locale" vast. Werken in openlucht, op daken terwijl men panelen van 15 kg draagt, vergt een goede gezondheid en conditie.

Onder de vereiste voorwaarden: geen hoogtevrees hebben en beschikken over een basiskennis Frans en wiskunde. Na de selectie zullen 12 personen deze zomer aan hun opleiding beginnen. *Deze doelgerichte opleiding, die samen met Bruxelles Formation wordt georganiseerd, zou tot nieuwe banen moeten leiden in de sector, onderstreept Olivia P'Tito, de administratief bestuurder. Nu al is Sunworks, een sociaal economisch bedrijf en eveneens partner van het project, van plan om een deel van de kandidaten in dienst te nemen.*

Ten slotte willen we nog eens herhalen dat de "Mission locale pour l'Emploi" zich in eerste instantie richt tot laaggeschoolde werkzoekenden, die al geruime tijd op zoek zijn naar een baan. Voor hun indienstneming moeten ze persoonlijk begeleid worden in hun zoektocht naar een job.

Un nouveau projet de formation de poseurs de panneaux solaires photovoltaïques

Een nieuw opleidingsproject voor installateurs van fotovoltaïsche zonnepanelen

« Été-Jeunes 2008 »

En 2008, l'opération « Été-Jeunes » aura 11 ans. Coordonnée par la CLES (Cellule de Lutte contre l'Exclusion sociale), avec le soutien de la Commission communautaire française, elle rassemble les Maisons de quartier communales, le secteur associatif, les animateurs socio-sportifs de la CLES-Sport. Public-cible : les 7-21 ans, en particulier les adolescents.

Nombreuses activités au programme : camps à la mer, camp à Cornimont, sorties, excursions, visites, découvertes, cinéma, fêtes de quartiers dans le Molenbeek historique et stages sportifs chaque semaine.

N.B.: ces activités s'adressent aux jeunes de Molenbeek. Il faut donc obligatoirement s'inscrire avant et directement auprès des associations proches de chez eux. CLES Sport.
Info : 02 410 99 56.

Liste des partenaires à contacter :

« Centre / Metro » :

MQ1 « Rive Gauche » : chaussée de Gand, 6
Tél.: 02 411 64 94

Notre Coin de Quartier :

54, rue de la Colonne
Tél.: 02 411 01 11

Canal / Etangs noirs » :

MQ2 (Maison de Quartier) « Quatre-Vents » :

1, rue de Courtrai - Tél.: 02 410 79 90

Formation Insertion Jeunes (FIJ) asbl :

48, rue Piers - Tél.: 02 414 92 25

Jeugdhuis Centrum-West :

rue de Menin, 24
Tél. : 02 411 09 04

« Maritime » :

MQ3 « Libérateurs » : rue de la Meuse, 44
Tél.: 02 425 82 74

MQ4 « Maritime » : rue Van Meyel, 41-43

Tél.: 02 426 10 08

La Porte Verte :

rue Haeck, 44a
Tél.: 02 427 09 31

SAMPA (Primo-arrivants) :

rue du Comte de Flandre, 15

Tél.: 02 422 06 35

L'Oranger :

rue Le Lorrain, 104
Tél.: 02 420 36 12

« Karreveld » :

MQ5 « Karreveld » : 64, rue Reimond Stijns

Tél.: 02 414 48 81

« Ouest-Duchesse / Heyvaert » :

MQ6 « Heyvaert » : rue de Liverpool, 14

Tél.: 0476 74 07 21

Hall des Sports Heyvaert :

Quai de L'Industrie, 31

Tél. : 02 600 49 43

Kicot : rue du Comte de Flandre, 15

« Bruxellons 2008 » fête ses 10 ans !

Au Château du Karreveld :
avenue Jean de la Hoese, 3 à 1080 Bruxelles.



Festival de théâtre "Bruxellons" au Karreveld : 10 ans !
Theaterfestival "Bruxellons" in het Karreveldkasteel : 10 jaar !

De fin juillet à mi-septembre, le Château du Karreveld accueillera le festival de théâtre en plein air « Bruxellons ! » avec Bulles Productions et sous le haut patronage de Françoise SCHEPMANS, Première Echevine à Molenbeek-Saint-Jean, en charge de la Culture française. En 2008, cela fera 10 ans déjà que des spectacles variés et de qualité vous sont proposés, dans une ambiance conviviale et festive. Au programme cet été, des spectacles de prestige, de nouvelles créations, des comédies, ... N.B. : buffet à 19 h et spectacles à 21 h.

Tarif préférentiel pour les Molenbeekois (si place pré-payée) :

1 spectacle = 15 € / 3 spectacles : 45 €. Buffet à volonté : 15 € (uniquement sur réservation).

Programme, renseignements et réservations au 02 724 24 24

(Lundi au Vendredi de 12 h à 18 h + Samedi de 14 h à 18 h).

Le programme en un coup d'œil :

CREATION

« **l'île des esclaves** » : la plus drôle des comédies de Marivaux. Débarqués sur une île inconnue, deux couples naufragés en découvrent les mœurs sociales surprenantes. Ici, on pratique l'inversion des rôles. Les maîtres deviennent esclaves de leurs anciens larbins. N'est-il pas temps de revenir à l'utopie ? A 21 h : 31/7 + 1, 2, 7, 8, 9, 14, 15, 16, 21, 22 & 23/8 + 4, 5 & 6/9 (cour du Karreveld).

SPECTACLES DE PRESTIGE

« **Le Silence des mères** » : Prix du théâtre du meilleur auteur 2006. Un très grand spectacle de Pietro Pizzuti avec Suzy Falk, Valérie Bauchau et Nicole Valberg. Comme une tendre radiographie d'une relation mère-fille, ce texte nous entraîne avec subtilité dans la mise en crise du noyau familial.
A 21 h : 19/8 & 20/8 (Grange du Karreveld).

« **Le Mariage de Figaro** » (! pas de buffet et se jouera au théâtre LE PUBLIC : rue Braemt 64-70, 1210 Bruxelles. Fléché à partir de la Place St Josse et de la Chaussée de Louvain - Métro: Madou (ligne 2) - Bus: lignes 29, 63, 65, 59. Le chef-d'œuvre de Beaumarchais. Manigances, mensonges et tromperies, ... il y a tout cela dans ce mariage.
A 20 h 30 : 26, 27, 28, 29 & 30/8.

COMEDIES

« **Un petit jeu sans conséquences** » : Molière 2003 du meilleur spectacle et 5 autres Molières. Quel bonheur que d'accueillir ce texte qui s'évertue à faire triompher la mauvaise foi partagée par tous dans un univers où la vulnérabilité des uns n'a comme exutoire que le comportement trompeur des autres ! A 21 h : 22/7 + 18/8 (cour).

« **Où sont les hommes ?** » : à travers des séquences hétéroclites, ce spectacle est un coup de gueule à toutes les classifications qui réduisent nos deux merveilleux sexes à leurs différences. Souvent déjanté et parfois sensible, c'est un point d'interrogation (im)pertinent sur nos rapports à la « virilité moderne ». A 21 h : 26/7 et 30/8 (Grange).

« **Musée Haut - Musée Bas** » : voilà une galerie de personnages truculents : des visiteurs à la recherche du parking Dali, des artistes exposant 350 photos de sexe, des gardiens de musée dévorés par la beauté des œuvres qui les entoure, des guides perdant patience et même des œuvres d'art incarnées se refusant à devenir populaires.
A 21 h : 24/8 & 25/8 + 2/9 & 3/9 (Grange).

« **Histoires du Tigre** » de Dario Fo : seul en scène, Hervé Guerrisi jongle avec les mots et l'imaginaire. Un soldat chinois, un déluge, une grotte, une tigresse. Voilà les points de départ d'un récit haut en couleurs et en rebondissements. Renouant avec la tradition médiévale populaire, le conteur propose au public de choisir l'histoire qu'il veut entendre. A 21 h : 11/8 & 17/8 (Grange).

ERIC-EMMANUEL SCHMITT

« **Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran** » : ne manquez pas ce spectacle exceptionnel, écrit par Eric-Emmanuel Schmitt, où se succèdent rires et grands moments d'émotions. A Paris, dans les années 60, un petit garçon juif de 12 ans, Momo, se lie d'amitié avec un vieil épicier arabe de la rue Bleue. Une grande histoire commence...
A 21 h : 27/8 & 28/8 (Grange).

« **Oscar et la dame rose** » : Eric-Emmanuel Schmitt revient, servi par l'exceptionnelle comédienne Jacqueline Bir. L'histoire nous conte la complicité entre un petit garçon atteint de leucémie et une femme qui a l'âge d'être mamie. Un véritable hymne à la vie. A 21 h : 10/9 & 11/9 (Grange).

GRAND SPECTACLE INTERNATIONAL

« **L'Ombre Orchestre** » avec Xavier Mortimer. Magie, jonglerie, comédie, musique, ... se succèdent dans un spectacle total, truffé de surprises visuelles, qui a triomphé à Paris.
A 21 h, les 5/8 & 6/8 (Grange).

Merci à « Bulles Production » pour les textes.

1/7 au 29/8 : SPA (Stations de Plein Air). Fermé les 21/7 et 15/8. A Bergendal (Schedpaal) pour enfants du primaire et à l'école 16 (av. Carl Requette, 20) pour les maternelles. Conditions : habiter la commune ou fréquenter une de ses écoles. Départ à 8h et retour vers 17h (système de garderies facultatives prévu avant et après ces heures). **N.B.:** le montant total de la redevance devra être versé par les parents **au plus tard 15 jours avant le début** de la période concernée (N° de compte : 001-3537148-22). En communication, prière d'indiquer : Ecole / Primaire ou maternel (P ou M) / Période (Pér.1) / Nom et prénom de l'enfant. Période 1 : 1/7 au 11/7 inclus. Période 2 : 14/7 au 1/8. Période 3 : 4/8 au 14/8. Période 4 : 18/8 au 29/8. Inscriptions : Instruction publique (3e étage), 20, rue du Comte de Flandre. Tél.: 02 412 37 24. Ouvert: 7h45 à 12h (du 1/7 au 29/8).

3, 10, 17, 24 et 31/7 - 14 h à 17 h : Ateliers d'écriture, pour enfants de 9 à 12 ans, avec Françoise PIRART, romancière, auteur de nouvelles et animatrice d'ateliers d'écriture. En collaboration avec les bibliothèques publiques communales francophones. Réservation des places auprès des bibliothèques au 02 410 59 17 ou 02 414 48 99 - Mail : bibliothequemolenbeek@yahoo.fr Participation gratuite et réservations souhaitées.

AOUT 2008

12, 14, 26, 28 et 29/8 - 14 h à 17 h : Ateliers d'écriture, pour enfants de 9 à 12 ans. Cf. 3/7.

15/8 - 7 h à 20 h : Marché annuel avec activités commerciales entre le canal et la rue Vandenpeereboom. Fête foraine au parking des Etangs noirs et brocante sur la place communale. Info : 02 410 77 02

SEPTEMBRE 2008

4/9 - 11 h : Cérémonie de commémoration du **64ème anniversaire de la Libération de la Capitale.** Monument National de la Brigade Piron (Parc des Muses).

8/9, 9/9, 10/9 + 15/9, 16/9 & 17/9 : Voyage/Excursion pour les **seniors molenbeekoïses.** Rens. & inscriptions : 02 412 36 81 ou 37 (Action sociale).

20/9 & 21/9 : Journées du Patrimoine au Château du Karreveld (av. J. de la Hoese, 3). Thème : l'Exposition universelle de 1958 avec le service de la Culture française et le Cercle d'histoire Molenbeeca. Info : **02 414 64 84 - 02 414 75 66**

21/9 : Dimanche sans voiture. Info : 02 412 37 46 (Service Mobilité) et sur www.molenbeek.be

26 au 28/9 : Fête de Quartier « **Queue de vache** » (rues Osseghem et du Géomètre) avec brocante annuelle. Candidats brocanteurs : 02 411 15 66 (M. Delathouwer).

26, 27 et 28/9 : 100^{ème} anniversaire du cinéma à Molenbeek au Château du Karreveld. **N.B.:** **27/9 à 21 h : « Son et Lumière »** sur les plus belles musiques du cinéma.

27/9 - 9 h à 18 h : 80^{ème} anniversaire des **Faucons rouges de Molenbeek** au Parc Marie-José (bld Machtens, près de Beekkant). Activités pour enfants, château gonflable, ...

28/9 - 11 h : « **L'heure musicale** » : Giacomo PUCCINI - 150 ans. Concert de musique classique à la salle des sections de la Maison communale (Rue du Comte de Flandre, 20).

Plus d'infos sur www.molenbeek.be Cliquez sur Agenda
Meer info op www.molenbeek.be Klik op Agenda

La MAISON DES CULTURES affiche :

rue Mommaerts, 4. Info : 02 415 86 03

E-mail : mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be

Ateliers de la Maison : inscriptions à partir du 28 juin 2008. Thème annuel : « Ombre et lumière ».

4/9 + 2/10 - 10 h 30 : La Troupe du marché, animations folkloriques sur le marché du jeudi matin. Place communale.

20/9 - 11 h : Journée Portes ouvertes.

24/9 au 10/10 : exposition sur le plurilinguisme avec le Foyer.

Het HUIS VAN CULTUREN stelt U voor :

Mommaertsstraat 4. Info : 02 415 86 03

E-mail : mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be

Ateliers van het Huis : inschrijvingen vanaf 28 juni 2008. Jaarlijks thema : « Licht en Schaduw ».

4/9 + 2/10 - 10 u 30 : Het « Marktgezelschap », folkloristische animatie op de donderdagmarkt. Gemeenteplein.

20/9 - 11 u : « Opendeurdag ».

24/9 tot 10/10 : tentoonstelling over de meertaligheid met « Foyer ».

JULI 2008

1/7 tot 29/8 : Openluchtcentra. Gesloten op 21/7 & 15/8. In Bergendal (Schedpaal) voor kinderen van het basisonderwijs en in school 16 (Carl Requettelaan 20) voor kleuters. Voorwaarden: in de gemeente wonen of in één van haar scholen les volgen. Vertrek om 8u en terugkeer om 17u (systeem van facultatieve kinderopvangdiensten voorzien voor en na deze uren). **N.B.:** het volledige bedrag van de bijdrage moet door de ouders **ten laatste 14 dagen** voor het begin van de desbetreffende periode betaald worden (Bankrekeningnr.: 001-3537148-22). In de rubriek "mededeling", aub vermelden: School / Lager of kleuter (L of K) / Periode (Per.1) / Naam en voornaam van het kind. Periode 1: van 1/7 tot 11/7 inbegrepen. Periode 2: 14/7 tot en met 1/8. Periode 3: 4/8 tot en met 14/8. Periode 4: 18/8 tot en met 29/8. Inschrijvingen: Openbaar Onderwijs (3de verdieping): Graaf van Vlaanderenstraat 20. Tel.: 02 412 37 24. Open: 7u45 tot 12u (van 1/7 tot en met 29/8).

AUGUSTUS 2008

15/8 - 7 u t/m 20 u : Jaarmarkt met commerciële activiteiten tussen het kanaal en de Vandenpeereboomstraat. Spelen voor kinderen op de parking van Zwarte Vijvers en rommelmarkt op het gemeenteplein. Info : 02 410 77 02

SEPTEMBER 2008

4/9 - 11u: Huldigingsplechtigheid voor de **64e verjaardag van de Bevrijding van de Hoofdstad.** Nationaal monument van de Brigade Piron (Muzenpark).

8/9, 9/9, 10/9 + 15/9, 16/9 & 17/9 : Reis / Excursie voor de **Molenbeekse senioren.** Inl. en inschrijvingen: 02 412 36 81/37 (Dienst Sociale actie).

20/9 & 21/9 : Erfgoeddagen in het Karreveldkasteel (J. de la Hoeselaan, 3). Thema : Universele tentoonstelling van 1958 met de « dienst Franstalige cultuur » en « Cercle d'histoire Molenbeeca ». Info : **02 414 64 84 - 02 414 75 66**

21/9 : Autoloze zondag. Info : 02 412 37 46 (Dienst Mobiliteit) en op www.molenbeek.be

26 t/m 28/9 : Wijkfeest « **Koestaart** » (Ossegem- en Landmeterstraat) met jaarlijkse rommelmarkt. Geïnteresseerden: 02 411 15 66 (De h. Delathouwer).

26, 27 en 28/9 : 100^{ste} verjaardag van de Belgische film in Molenbeek in het Karreveldkasteel. **N.B.:** 27/9 om 21 u : « **Klank- en lichtspel** » met de mooiste filmmuziek.

27/9 - 9 u t/m 18 u : 80^{ste} verjaardag van de « **Faucons rouges de Molenbeek** » in het Marie-Josépark (dichtbij Beekkant). Activiteiten voor kinderen, luchtkasteel, enz.

28/9 - 11 u : « **Het muziekuurtje** » : Giacomo PUCCINI - 150 jaar. Muziekconcert in de sectiezaal van het Gemeentehuis (Graaf van Vlaanderenstraat 20).

LISTE DU BOURGMESTRE / LIJST VAN DE BURGEMEESTER

L'économie locale

Notre commune emmenée par son Bourgmestre Ph. MOUREAUX a engagé depuis quinze ans une politique des plus volontaristes au niveau du développement économique. Il devenait urgent d'agir à tous les niveaux pour réduire le taux d'inactivité auquel doit faire face une partie considérable de nos jeunes Molenbeekois.

Molenbeek compte des entreprises de toutes tailles : indépendants, sociétés, commerces et artisans fonctionnent dans les secteurs les plus divers. Une richesse qu'il convient de préserver et de soutenir. Le développement économique ne peut se faire au détriment des habitants et des autres fonctions de la ville.

La Liste du Bourgmestre a donc basé sa politique économique sur 2 axes : le soutien à la création d'entreprises et le soutien à l'économie locale et la sensibilisation suivie d'une répression des activités économiques ne respectant pas l'harmonie nécessaire avec son environnement.

Le lancement du Guichet d'Economie Locale en 1998, grâce à l'Union européenne, à la Région bruxelloise et à notre commune, s'avère un outil formidable d'insertion par la création d'entreprises. Plus de 450 personnes majoritairement des sans emploi fixe ont ainsi pu lancer leur propre affaire. L'emploi net créé pour la seule commune de Molenbeek par ce

Guichet est de près de 280 personnes. Les entreprises créées démontrent une stabilité importante faisant de ce Guichet de Molenbeek le plus performant de la Capitale.

Le premier site du Centre d'Entreprises de Molenbeek, inauguré en 2001 et destiné à accueillir des entreprises en lancement ou en redéploiement en proposant des conditions exceptionnelles (loyer, connexion internet et téléphonique, photocopies à prix modiques, salle de réunion, conseils juridiques et économiques gratuits), est en plein essor après six mois, hébergeant 16 nouvelles entreprises. Un autre site verra le jour en 2005 et aura autant de succès que le premier.

De plus, à ce jour, trois antennes ATRIUM fournissent un travail essentiel pour rendre les noyaux commerciaux conviviaux. La Cellule de développement socio-économique, mise sur pied en 2006 - 2007, assure une gestion coordonnée des entreprises et canalise le développement et l'extension de certaines activités commerciales.

Nous sommes fiers de la politique locale menée en matière économique. Nous la poursuivons avec force dans l'intérêt de nos habitants !

Talbia BELHOUARI

Chef de Groupe de la Liste du Bourgmestre

De plaatselijke economie

Onze gemeente voert onder Burgemeester Ph. MOUREAUX al vijftien jaar een slagvaardig economisch ontwikkelingsbeleid. Op alle niveaus was dringende aandacht nodig om de hoge werkloosheid bij een groot deel van de jonge Molenbekenaars terug te dringen.

Molenbeek heeft ondernemingen van verschillende omvang: zelfstandigen, bedrijven, handelszaken en ambachten zijn actief in de meest uiteenlopende sectoren. Een troef die intact moet worden gehouden en ondersteuning verdient. Economische ontwikkeling mag niet ten koste gaan van de inwoners en de andere stedelijke functies.

Daarom steunt de Lijst van de Burgemeester haar beleid op twee pijlers: steun bij de oprichting van ondernemingen en ondersteuning van de plaatselijke economie door onder andere repressief op te treden tegen economische activiteiten die niet passen in de wijk waar ze zich in bevinden.

Het Plaatselijk Economieloket, dat in 1998 van start kon gaan dankzij de Europese Unie, het Brussels Gewest en onze gemeente, blijkt via de oprichting van ondernemingen een uitstekend integratiemiddel. Ruim 450 personen, meestal werkzoekenden, startten op die manier hun eigen zaak. In Molenbeek alleen al kunnen 280 nieuwe jobs aan dit Lo-

ECOLO – GROEN!

Quelle révolution pour nos quartiers ?

Verra-t-on vraiment une révolution avec le nouveau règlement sur les étalages ? S'il améliore la coordination des services et son efficacité, la circulation pour les piétons n'est pas plus aisée avec 1,20 ou 1,50m de trottoir libre. La commune ne fait que respecter des prescriptions régionales. Rien de révolutionnaire ni de volontariste ! Chaussée de Gand, les piétons ne se promèneront pas plus sereinement qu'avant ! Et s'ils ont un enfant en poussette, le risque de se retrouver sur la route est tout aussi grand ! Est-ce cela, la conception du Collège de trottoirs enfin dégagés permettant l'accès de tous ?

Si on veut des commerces de proximité, on doit permettre d'y accéder à pied et en toute sécurité ! On doit pouvoir aussi trouver, dans son quartier, des produits bon marché et de qualité, sains, respectueux de l'environnement

et des travailleurs. Le GELM et le centre d'entreprises doivent encourager les démarches allant dans ce sens : valoriser les commerces de seconde main, la mise en place d'une épicerie de produits écologiques bon marché : légumes et fruits de saison, produits bio... Aider les commerçants à prendre la voie du développement durable et permettre à tous les Molenbeekois d'y avoir accès, c'est un enjeu de taille !

Qu'en est-il, au fait, du site « Lavoisier » (B.A.T.) à haut potentiel économique ? Quel genre d'entreprise va s'y installer ? C'est maintenant qu'il faut favoriser les secteurs d'avenir que sont ceux de l'environnement. Sur ce site pourraient se côtoyer des entreprises d'éco-construction, de recyclage et de services, entreprises ouvertes sur le quartier et d'économie sociale qui maintiennent l'emploi. Où en sommes-nous ?

Sarah TURINE

Chef de groupe Ecolo au Conseil communal

Grote veranderingen in onze wijken?!

Kan de nieuwe reglementering over de etalages een substantieel verschil maken? De efficiëntie en coördinatie van de diensten zal er wel door verbeterd worden maar de voetgangers komen er bedrogen uit met een vrije doorgang op het voetpad van amper 1,20 m tot 1,50m. De gemeente voert de gewestelijke bepalingen gewoon uit. Dat kan bezwaarlijk voluntaristisch en revolutionair genoemd worden! Voetgangers langs de Steenweg op Gent zullen met een even klein hart op het voetpad stappen! Voetgangers die een buggy voortduwen, lopen het risico om op de rijweg terecht te komen!

Dat bedoelt het college dus met vrijgemaakte voetpaden!

Als men buurtwinkels wil, moet men veilige voetpaden voorzien voor alle voetgangers! De burger moet er ook kwaliteitsvolle en goedko-

MR / OPEN VLD

ket worden toegeschreven. Bovendien blijken de bedrijven bijzonder stabiel, waardoor dit Loket de beste resultaten kan voorleggen in Brussel.

De eerste site van het Bedrijvencentrum Molenbeek had in 2001 na zes maanden werking, met 16 nieuwe ondernemingen, zijn maximale capaciteit al bereikt. Het centrum moest opstartende bedrijven en ondernemingen die willen herstructureren, opvangen tegen interessante voorwaarden (huur, internet en telefoon, goedkope fotokopieën, vergaderzalen, gratis juridisch en economisch advies). Een bijkomende site werd in 2005 geopend met hetzelfde succes.

Daarnaast verrichten drie ATRIUM-antennes essentieel werk om de handelskernen leefbaarder te maken. De in 2006-2007 opgerichte Cel voor sociaal-economische ontwikkeling verzorgt een gecoördineerd beheer voor de ondernemingen en leidt de ontwikkeling van bepaalde handelsactiviteiten in goede banen.

Wij zijn trots op het lokaal economiebeleid dat gevoerd wordt en gaan er mee door in het belang van onze inwoners!

Talbia BELHOUARI

Fractieleidster Lijst van de Burgemeester

pe producten kunnen kopen met respect voor het milieu en de arbeiders. Tweedehanswinkels en ecologische kruidenierszaken moeten worden aangemoedigd door het lokale economieloket en door het Bedrijvencentrum. Verkopers aanzetten tot duurzame ontwikkeling en ervoor zorgen dat de Molenbekenaars ervan kunnen genieten is een grote uitdaging.

Hoe zit het nu eigenlijk met "Lavoisier" (B.A.T.), een site met een groot economisch potentieel? Welk type bedrijven komt er zich vestigen? Nu is het de moment om te investeren in sectoren met toekomst, d.w.z. de groene sector. Waarom er geen bedrijven inplanten die zich bezig houden met ecologisch bouwen, recyclage alsook bedrijven die de werkgelegenheid van de wijk op peil houden? Hoever staat het hiermee?

Sarah TURINE

Ecolo-fractieleidster in de Gemeenteraad

L'économie profitable à tous

La Région bruxelloise présente le paradoxe d'être parmi les plus riches d'Europe tout en présentant une dualisation sociale croissante de sa population.

Cette situation n'est pas une fatalité: le projet libéral est digne de relever ce défi car il est une conception, responsable et respectueuse de l'homme. Il est même profondément social comme l'illustrent les priorités défendues par les libéraux dans l'accord du gouvernement fédéral: renforcement du pouvoir d'achat, augmentation des allocations familiales et pensions minimales tant des salariés que des indépendants, suppression de la cotisation de solidarité qui pesait sur les pensionnés, etc. Revaloriser les salaires par moins d'impôt et davantage de responsabilité et miser sur les indépendants, les entreprises et l'esprit d'initiative pour promouvoir le développement économique et social! « Un paradis social ne se construit pas sur un désert économique » dit-on souvent. Cela est d'autant plus vrai au niveau local où les acteurs économiques constituent l'un des vecteurs cruciaux de cohésion sociale et de dynamisme de nos quartiers.

Les politiques doivent donc leur donner les outils adéquats pour assurer leur développement. Un exemple? Le règlement relatif à la gestion des étalages et des terrasses adopté à l'initiative de notre Echevine de l'Economie et des classes moyennes grâce auquel les commerçants et indépendants peuvent exercer leurs activités dans un cadre légal précis et les citoyens bénéficier d'un maximum de confort durant leurs achats.

Valoriser les acteurs économiques nécessite aussi de mener une politique transversale via différents leviers tels la propreté et la sécurité dans les axes commerciaux, la rénovation des espaces publics ou encore l'organisation efficace des festivités. Le dynamisme d'un quartier est ainsi fonction de l'investissement de tous ses bénéficiaires et de la responsabilité que chacun endosse. Une fois de plus, l'union fait la force!

Olivier MAHY

Chef de Groupe MR au Conseil communal

Economie ten gunste van iedere burger

In het Brussels Gewest bestaat de tegenstelling dat het behoort tot de rijkste gewesten van Europa en toch te kampen heeft met een groeiende sociale kloof binnen de bevolking.

Wij leggen ons niet bij deze situatie neer: het liberaal project kan deze uitdaging aan want het is een verantwoord project met respect voor de burger. Het is zelfs door en door sociaal zoals het federaal regeringsakkoord bewijst: de koopkracht verhogen, optrekken van de kinderbijslag en het minimumpensioen van zowel zelfstandigen als bedienden, afschaffing van de solidariteitsbijdrage voor gepensioneerden enz. Ander doel: de lonen weer aantrekkelijk maken door minder belastingen te heffen en meer verantwoordelijkheid bij de burger te leggen en door te mikken op zelfstandigen, bedrijven en door het initiatief te stimuleren om de economische en sociale ontwikkeling te bevorderen! Je kan pas op sociaal vlak iets verwezenlijken als de economische grondvesten stevig genoeg zijn". Dat is des te meer het geval voor het lokale niveau waar de economische actoren ook cruciale vectoren zijn voor de sociale samenhang en het dynamisme van onze wijken.

De politici moeten hen dus de gepaste hulpmiddelen aanreiken om hun ontwikkeling te verzekeren. Een voorbeeld? De reglementering over het beheer van etalages en terrassen, ingevoerd op voorstel van onze Schepen van Economie en Middenstand. Voordeel hiervan is dat de handelaars en zelfstandigen hun beroepsactiviteit kunnen uitoefenen in een duidelijk wettelijk kader en dat de burgers op hun gemak kunnen winkelen.

We kunnen de verschillende economische actoren herwaarderen door onder andere een transversaal beleid te voeren. Dat is mogelijk indien we ook aandacht hebben voor cruciale beleidspunten zoals de netheid en de veiligheid in de winkelstraten, de vernieuwing van de openbare ruimten of een efficiëntere organisatie van allerlei festiviteiten. Het dynamisme van een wijk staat zo ten dienste van de bewoners, die elk hun deel van de collectieve verantwoordelijkheid meedragen. Eens te meer maakt eendracht macht!

Gert Van der Eeken

Voorzitter van de Open-VLD

LES MOLENBEEKOIS DE MOLENBEKENAREN



1



2



3



5



4

© Bernard Gauditiabois



6

- 1 19/05/2008 : Cérémonie d'hommage aux anciens combattants
- 2 11/06/2008 : les enfants de l'école 7 donnent des vitamines "Propreté" à leur quartier
- 3 17/04/2008 : Dîner de Printemps du service Action sociale avec les seniors
- 4 27/04/2008 : balades contées au Scheutbos avec les bibliothèques communales francophones
- 5 23/04/2008 : 1^{er} prix du "Molenbeek stript" (concours de bandes dessinées) à l'école "Toverfluit"
- 6 22/04/2008 : rencontres entre jeunes et Police avec le service Emploi
- 7 21/06/2008 : Fête de la Musique à Molenbeek

- 1 19/05/2008 : Huldigingsplechtigheid voor de oud-strijders
- 2 11/06/2008 : de kinderen van "School 7" geven "Netheid" vitamines aan hun wijk
- 3 17/04/2008 : Lentediner van de dienst Sociale actie met de senioren
- 4 27/04/2008 : gesproken wandelingen in het Scheutbos met de Franstalige gemeentelijke bibliotheken
- 5 23/04/2008 : 1^{ste} prijs van "Molenbeek stript" (stripverhalen wedstrijd) aan de school "Toverfluit"
- 6 22/04/2008 : ontmoetingen tussen jongeren en Politie met de dienst "Werkgelegenheid"
- 7 21/06/2008 : Muziekfeest in Molenbeek



7